

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2003-2004



3-13

Séances plénières
Mardi 14 octobre 2003

Séance d'ouverture

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2003-2004

Handelingen

Plenaire vergaderingen
Dinsdag 14 oktober 2003

Openingsvergadering

3-13

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire**Inhoudsopgave**

Ouverture de la session ordinaire 2003-2004.....	4	Opening van de gewone zitting 2003-2004.....	4
Nomination du Bureau définitif	4	Benoeming van het Vast Bureau	4
Bureaux des commissions permanentes.....	5	Bureaus van de vaste commissies.....	5
Allocution de M. le président.....	5	Toespraak van de voorzitter	5
Déclaration du gouvernement sur sa politique générale	9	Verklaring van de regering over haar algemeen beleid.....	9
Ordre des travaux	15	Regeling van de werkzaamheden	15
Excusés.....	16	Berichten van verhindering	16
Annexe		Bijlage	
Demandes d'explications.....	17	Vragen om uitleg	17
Parlement flamand	18	Vlaams Parlement.....	18
Parlement wallon.....	18	Waals Parlement.....	18
Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft	18	Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft.....	18
Modification de la composition du gouvernement	18	Wijziging van de samenstelling van de regering	18
Réponses du gouvernement aux recommandations du Sénat.....	18	Antwoorden van de regering op aanbevelingen van de Senaat	18
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	19	Arbitragehof – Arresten	19
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	21	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	21
Cour d'arbitrage – Recours.....	22	Arbitragehof – Beroepen.....	22
Conseil supérieur de la Justice	25	Hoge Raad voor de Justitie.....	25
Cour de cassation	26	Hof van Cassatie.....	26
Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles.....	26	Informatie- en adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties.....	26
Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme	26	Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.....	26
Conseil central de l'économie.....	26	Centrale Raad voor het Bedrijfsleven	26
Comité consultatif de Bioéthique.....	27	Raadgevend Comité voor Bio-ethiek.....	27
Direction générale de la coopération internationale – Coopération technique belge.....	27	Directie-generaal internationale samenwerking – Belgische technische coöperatie.....	27
Office de contrôle des assurances.....	27	Controledienst voor de verzekeringen	27
Parlement européen	27	Europees Parlement	27

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 10.)

Ouverture de la session ordinaire 2003-2004

M. le président. – Je prie Mme Gennez et M. Noreilde, les plus jeunes membres de l'assemblée, de prendre place au Bureau pour former avec moi le bureau provisoire.

Le Sénat se réunit aujourd'hui de plein droit, en vertu de l'article 44 de la Constitution.

Je déclare ouverte la session ordinaire de 2003-2004.

Nomination du Bureau définitif

M. le président. – L'ordre du jour appelle la nomination du Bureau définitif.

Je vous rappelle que, conformément à l'article 8 de notre Règlement, le Sénat procède, par des élections distinctes, à la nomination :

1. d'un président ;
2. d'un premier vice-président ;
3. d'un deuxième vice-président ;
4. d'un troisième vice-président ;
5. de trois questeurs.

La nomination des questeurs est faite par scrutin de liste.

Suivant les dispositions de l'article 9 du Règlement, le président n'est proclamé élu que s'il obtient la majorité absolue des suffrages des membres présents.

Selon ce même article, ces nominations se font dans le cadre de la représentation proportionnelle des groupes politiques, définie à l'article 84 du Règlement, conformément à l'article 82.

Il va être procédé tout d'abord à l'élection du président.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je propose la candidature de M. Armand De Decker. *(Assentiment)*

M. le président. – Je proclame donc élu président du Sénat M. Armand De Decker. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

M. Philippe Mahoux (PS). – Je propose la reconduction du Bureau précédent. *(Assentiment)*

M. le président. – Comme il n'y a pas d'opposition, je proclame donc élus premier vice-président M. Nimmegeers, deuxième vice-président M. Hugo Vandenberghe, troisième vice-président M. Van Hauthem, questeurs Mme Leduc, M. Happart et M. Timmermans.

Je rappelle que, hormis les membres que nous venons de nommer, le Bureau comptera parmi ses membres, les présidents des six groupes politiques représentés dans les commissions permanentes.

Le Bureau définitif est ainsi constitué. Je remercie les deux

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)

Opening van de gewone zitting 2003-2004

De voorzitter. – Ik verzoek mevrouw Gennez en de heer Noreilde, de jongste leden van de vergadering, aan het Bureau plaats te nemen om samen met mij het voorlopig bureau te vormen.

De Senaat komt heden van rechtswege bijeen, overeenkomstig artikel 44 van de Grondwet.

Ik verklaar de gewone zitting 2003-2004 voor geopend.

Benoeming van het Vast Bureau

De voorzitter. – Aan de orde is de benoeming van het Vast Bureau.

Ik breng in herinnering dat, overeenkomstig artikel 8 van ons Reglement, de Senaat, door afzonderlijke stemming, overgaat tot de benoeming van:

1. een voorzitter;
2. een eerste ondervoorzitter;
3. een tweede ondervoorzitter;
4. een derde ondervoorzitter;
5. drie quæstoren.

De benoeming van de quæstoren geschiedt bij geheime lijststemming.

Volgens de bepalingen van artikel 9 van het Reglement wordt de voorzitter slechts verkozen verklaard indien hij de volstreekte meerderheid der stemmen van de aanwezige leden behaalt.

Overeenkomstig ditzelfde artikel geschieden al deze benoemingen met inachtneming van de in artikel 84 van het Reglement bepaalde evenredige vertegenwoordiging van de fracties, overeenkomstig artikel 82.

Er wordt eerst overgegaan tot de verkiezing van de voorzitter.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik draag de kandidatuur voor van de heer Armand De Decker. (Instemming)*

De voorzitter. – Dan verklaar ik verkozen tot voorzitter van de Senaat de heer Armand De Decker. *(Algemeen applaus)*

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik stel de herverkiezing voor van het vorige Bureau. (Instemming)*

De voorzitter. – Daar er geen bezwaar is, verklaar ik verkozen tot eerste ondervoorzitter de heer Nimmegeers, tot tweede ondervoorzitter de heer Hugo Vandenberghe, tot derde ondervoorzitter de heer Van Hauthem, tot quæstoren mevrouw Leduc, de heer Happart en de heer Timmermans.

Ik herinner eraan dat, naast deze pas benoemde leden, ook de voorzitters van de zes fracties die zijn vertegenwoordigd in de vaste commissies, van het Bureau deel zullen uitmaken.

Hiermee is het definitieve Bureau samengesteld. Ik dank de

plus jeunes membres de notre Assemblée qui ont bien voulu m'assister en qualité de membres du Bureau provisoire.

Bureaux des commissions permanentes

M. le président. – Conformément à l'article 23 du Règlement, les commissions permanentes devraient se réunir maintenant afin de procéder à la nomination de leurs bureaux respectifs.

Si toutefois l'Assemblée était unanimement d'accord, nous pourrions simplifier la procédure et considérer comme réélus les membres des bureaux des différentes commissions. (*Assentiment*)

Allocution de M. le président

M. le président. – Mes chers collègues, je voudrais tout d'abord vous remercier tous de m'avoir, comme les autres membres du bureau, confirmé dans mes fonctions.

J'y vois la preuve de la confiance que vous me faites. Je mentirais si je prétendais de ne pas y être sensible.

Exercer la présidence du Sénat est un grand honneur et, même si les accords politiques n'y sont pas étrangers, c'est finalement à vous que revient la décision. Je vous suis donc très reconnaissant.

Chers collègues, notre assemblée, issue des récentes élections, est composée à peu de choses près, pour moitié, de nouveaux membres.

C'est pourquoi je voudrais, dans cette intervention traditionnelle, m'adresser plus particulièrement à celles et à ceux qui siègent au Sénat pour la première fois et qui vont donc faire l'expérience de notre bicaméralisme tel qu'il a été modelé par le Constituant de 1993.

On a coutume de dire que le Sénat actuel a perdu beaucoup de son influence et de son pouvoir.

Il est vrai que le Sénat n'exerce plus la tâche, essentielle en démocratie, d'adopter les budgets de l'État.

Il ne vote et ne retire plus la confiance au gouvernement alors qu'y siègent les parlementaires les plus représentatifs et les plus légitimes de notre système électoral.

Ces deux reculs par rapport au bicaméralisme égalitaire justifient-ils pour autant une mise en question fondamentale ?

Au moment où vous allez, comme nouveaux membres, entamer cette législature sénatoriale, je voudrais vous aider à comprendre les spécificités du Sénat et à vous en faire découvrir les richesses.

Nombreux sont ceux, par exemple, qui répètent à l'envi que le Sénat a perdu son pouvoir de contrôler l'action gouvernementale.

Rien n'est plus faux puisque, d'une part, les sénateurs continuent, comme les députés, à pouvoir interroger le gouvernement par la voie de questions écrites, de questions orales et de demandes d'explications, tandis que, d'autre part, le Sénat conserve le droit de constituer des commissions

twee jongste leden van onze vergadering die zo welwillend geweest zijn mij bij te staan in hun hoedanigheid van leden van het voorlopig Bureau.

Bureaus van de vaste commissies

De voorzitter. – Overeenkomstig artikel 23 van het Reglement zouden de vaste commissies nu moeten vergaderen om hun bureau samen te stellen.

Indien de Senaat echter eenparig akkoord gaat, zouden we de procedure kunnen vereenvoudigen door de mandaten van de leden van de bureaus van de verschillende commissies te hernieuwen. (*Instemming*)

Toespraak van de voorzitter

De voorzitter. – Beste collega's, in de eerste plaats wil ik u allen danken omdat u mij en de andere leden van het Bureau in ons ambt hebt bevestigd.

Voor mij is dat een bewijs van vertrouwen. Ik wil niet ontkennen dat ik daar gevoelig voor ben.

Als voorzitter van de Senaat fungeren is een grote eer, en al spelen ook politieke akkoorden mee, u bent het die de eindbeslissing neemt. Ik ben u daar dan ook zeer erkentelijk voor.

Beste collega's, onze assemblee telt na de jongste verkiezingen bijna voor de helft nieuwe leden.

Bij deze traditionele gelegenheid wil ik dan ook in het bijzonder het woord richten tot degenen die voor het eerst in de Senaat zitting hebben en die dus voor het eerst gaan kennismaken met het tweekamerstelsel zoals de grondwetgever dat in 1993 vorm gegeven heeft.

Dat de huidige Senaat veel van zijn invloed en bevoegdheden heeft zien verloren gaan, is een vaak gehoorde bewering.

Het klopt dat de Senaat niet langer de voor de democratie essentiële taak kan uitoefenen om zich uit te spreken over de rijksbegroting.

Hij schenkt of ontnemt niet langer het vertrouwen aan de regering, terwijl toch de meest representatieve en rechtmatige vertegenwoordigers van ons kiesstelsel er zitting hebben.

Is die tweevoudige achteruitgang ten opzichte van het egalitaire tweekamerstelsel een reden om het hele stelsel ter discussie te stellen?

Nu u als nieuwe leden deze zittingsperiode van de Senaat aanvat, wil ik u helpen de specifieke kenmerken van de Senaat te begrijpen en de rijkdom ervan te ontdekken.

Velen herhalen om strijd dat de Senaat niet langer het regeringswerk kan controleren.

Niets is echter minder waar: net zoals de volksvertegenwoordigers kunnen de senatoren enerzijds de regering nog steeds aan de tand voelen via schriftelijke of mondelinge vragen en via vragen om uitleg, terwijl de Senaat anderzijds het recht behoudt om parlementaire onderzoekscommissies in te stellen.

d'enquêtes parlementaires.

Il est vrai qu'après avoir interrogé le gouvernement, le Sénat ne peut – contrairement à la Chambre – le sanctionner par un éventuel vote de méfiance.

Est-ce pour cela que le pouvoir de contrôle des sénateurs serait moins performant que celui des députés ?

Je ne le pense pas. Au contraire, le fait de ne plus avoir le pouvoir de faire chuter le gouvernement – tout hypothétique qu'il soit devenu même à la Chambre – donne, à mon sens, aux sénateurs une liberté de parole plus grande. Certains ne s'y sont d'ailleurs pas trompés.

La vraie faiblesse du Sénat dans le domaine du contrôle de l'action gouvernementale réside selon moi dans le risque de répéter un travail déjà effectué par les députés.

Les questions orales des sénateurs, posées une heure après l'avoir été à la Chambre, exaspèrent le gouvernement à juste titre et ne servent pas le Sénat, ne démontrent pas son utilité. Au contraire.

Il me paraît donc essentiel que nous trouvions, en concertation avec la Chambre, une réponse satisfaisante à cette question et, dans le cadre d'une réforme future du bicaméralisme, que nous soyons prêts à en évaluer la pertinence et l'utilité.

Chers collègues, nous le savons, le rôle essentiel du Sénat se trouve dans la fonction législative et dans son droit d'initiative.

Le Sénat examine, à égalité avec la Chambre, les textes législatifs qui portent sur la Constitution, les lois spéciales institutionnelles, les lois qui fixent l'organisation judiciaire et les lois de ratification des traités internationaux. Il s'agit là des matières qui relèvent du bicaméralisme intégral.

Par ailleurs, il examine, en deuxième lecture, les projets de loi du gouvernement adoptés par la Chambre et qu'il a décidé d'examiner dans le cadre de la procédure d'évocation.

Ce rôle est essentiel, il relève de l'essence même du bicaméralisme, que ce soit chez nous ou dans les autres pays bicaméraux comme la Grande-Bretagne, la France, l'Espagne et l'Italie, tout comme dans les États fédéraux que sont l'Allemagne, l'Autriche, la Suisse ou la Russie, pour ne citer que des pays européens.

Cette seconde lecture par une deuxième Chambre, constituée différemment, a pour objet d'offrir une plus grande garantie quant à la qualité de la législation.

Mais cette tâche, qui remonte aux origines de la démocratie, telle que pensée, conçue au siècle des Lumières et qui est basée sur l'équilibre des pouvoirs et sur la théorie des « *checks and balances* », n'a de sens que si elle est exercée avec une certaine indépendance d'esprit dans le but de servir l'intérêt général.

Nous connaissons une époque où, à peu près partout dans le monde, les parlements se laissent rogner leurs pouvoirs et leur influence par les exécutifs et par les partis politiques dont les rôles ont été renforcés démesurément par une médiatisation excessive réalisée par une presse à son tour moins critique et moins indépendante que par le passé.

Het klopt weliswaar dat de Senaat, in tegenstelling tot de Kamer, de regering niet na ondervraging kan afkeuren met een motie van wantrouwen.

Is de controlebevoegdheid van de senatoren daarom minder belangrijk dan die van de volksvertegenwoordigers?

Ik meen van niet. Het tegendeel is zelfs waar. Doordat de senatoren niet langer de regering kunnen doen vallen – wat trouwens zelfs voor de volksvertegenwoordigers lang niet meer vanzelfsprekend is – hebben zij, mijns inziens, een grotere vrijheid van spreken verworven. Sommigen hebben dat trouwens zeer goed begrepen.

De ware zwakte van de Senaat inzake de controle op de handelingen van de regering ligt volgens mij in het risico dat hij het werk van de volksvertegenwoordigers overdoet.

Mondelinge vragen van senatoren, die worden gesteld een uur nadat ze al eens in de Kamer zijn gesteld, wekken terecht de irritatie van de regering op en komen de Senaat niet ten goede, tonen zijn nut niet aan. Integendeel.

Het lijkt me dus van essentieel belang dat we in overleg met de Kamer voor dat probleem een afdoende oplossing vinden en dat we, in het kader van de komende hervorming van het tweekamerstelsel, klaar zijn om de relevantie et het nut ervan te beoordelen.

Waarde collega's, zoals bekend ligt de essentiële rol van de Senaat in zijn wetgevingsfunctie en in zijn initiatiefrecht.

De Senaat behandelt de wetgevende teksten in verband met de Grondwet, de bijzondere institutionele wetten, de wetten die de rechterlijke organisatie vaststellen en de wetten tot ratificatie van de internationale verdragen op gelijke voet met de Kamer. Het gaat om materies die onder het onverkorte tweekamerstelsel vallen.

Tevens behandelt hij in tweede lezing de wetsontwerpen van de regering die de Kamer heeft aangenomen, na een beslissing genomen in het raam van de evocatieprocedure.

Die taak is van wezenlijk belang, zij vormt de kern van het tweekamerstelsel, zowel bij ons als in de andere landen met een tweekamerstelsel, zoals Groot-Brittannië, Frankrijk, Spanje en Italië, alsook in federale staten zoals Duitsland, Oostenrijk, Zwitserland of Rusland, en dan hebben we het alleen nog maar over Europese landen.

Die tweede lezing door een tweede Kamer, die anders is samengesteld, heeft tot doel meer waarborgen te bieden voor een degelijke wetgeving.

Die taak vindt haar oorsprong in het ontstaan van de democratie zoals die bedacht en ontworpen werd in de eeuwen van de Verlichting en die gebaseerd is op het evenwicht van de machten en op de *check and balance*-theorie. Ze heeft echter slechts zin wanneer ze in een geest van onafhankelijkheid wordt uitgevoerd, met de bedoeling het algemeen belang te dienen.

We leven in een tijd waarin de parlementen zowat overal ter wereld hun macht en invloed laten aantasten door regeringen en politieke partijen, waarvan de rol overdreven is versterkt door al te grote media-aandacht van een pers die op haar beurt blijkt geeft van minder kritische zin en een minder onafhankelijke houding dan weleer.

Mes chers collègues, nous nous devons de rester vigilants face à l'instrumentalisation des politiques par les médias et des médias par les politiques. Cette instrumentalisation des médias par les gouvernements a trouvé son paroxysme en Grande-Bretagne et aux États-Unis dans les manœuvres gouvernementales développées en vue de convaincre les opinions publiques de l'utilité de la guerre contre l'Irak.

Chers collègues, la démocratie nécessite une vigilance de chaque instant et donc l'exercice d'un esprit critique réel et constructif.

Si, en Europe, les sénats sont généralement peu appréciés par les gouvernements, c'est précisément parce que presque partout ils constituent un contre-pouvoir institutionnel, certes souvent modéré, mais réel. Il faut qu'il en soit ainsi dans le monde contemporain, dont l'émotivité est démultipliée par les médias et où la vitesse de réaction des politiques semble un critère plus important que la pertinence des arguments qu'ils avancent. Le rôle de réflexion du Sénat, la relative distance qu'il doit conserver vis-à-vis des événements, restent donc, à mon sens, plus essentiels que jamais.

Dans le monde actuel où la vitesse, je dirais même l'instantanéité, l'emporte sur tout autre considération, il ne me semble pas superflu de conserver un lieu de réflexion, un lieu où les conséquences à plus long terme des décisions restent examinées. Ce lieu, mes chers collègues, c'est le Sénat.

Il est vrai que les sénats ne sont généralement pas populaires auprès des gouvernements, c'est ainsi d'ailleurs qu'à mes yeux, ils démontrent leur utilité.

Beaucoup de sénats de par le monde démocratique constituent de réels contre-pouvoirs catégoriques à l'action gouvernementale. C'est bien sûr le cas dans les États, comme les États-Unis ou la France, où la composition même des sénats y donne souvent la majorité aux partis de l'opposition. Nous savons que ce ne peut être le cas en Belgique, et c'est heureux – quelle que soit d'ailleurs la coalition au pouvoir –, dans la mesure où la vocation principale d'un parlement ne doit pas résider dans sa capacité à bloquer l'action gouvernementale mais bien dans celle de l'influencer dans l'intérêt général, de la contrôler et, éventuellement, de la sanctionner.

À l'expérience l'on peut dire que le Sénat belge remplit bien ce rôle, dans la mesure où il évoque environ 50% des projets de loi adoptés par la Chambre, qu'il amende en moyenne la moitié des textes gouvernementaux qu'il examine en deuxième lecture et que la Chambre ratifie plus de 90% des amendements adoptés par les sénateurs.

Bien sûr, nous savons qu'il arrive régulièrement que la pression gouvernementale sur la majorité, la discipline de parti ou la pression d'un agenda pléthorique à la veille de vacances ont pour effet que le Sénat renonce, trop souvent à mes yeux, à ses prérogatives.

Mais l'arbre ne doit pas cacher la forêt. Le Sénat au cours des deux dernières législatures a très régulièrement apporté des modifications très substantielles à des législations qui détermineront la vie de nos concitoyens pour de nombreuses années.

Mais le rôle essentiel du Sénat réside dans sa fonction de

Waarde collega's, het is onze plicht waakzaam te blijven voor media die de politici voor hun kar spannen en voor politici die hetzelfde doen met de media. Het bespelen van de media door regeringen heeft een hoogtepunt bereikt in Groot-Brittannië en in de Verenigde Staten, met de listen en lagen die de regeringen er hebben aangewend om de publieke opinie te overtuigen van het nut van een oorlog tegen Irak.

Waarde collega's, de democratie verwacht een niet aflatende waakzaamheid en dus een reële en constructieve kritische geest.

Dat de meeste Europese regeringen hun respectieve senaten slechts matig waarderen komt precies daardoor dat ze bijna overal een vaak getemperde, maar toch zeer reële institutionele tegenmacht vormen. Dat hoort blijkbaar zo in de hedendaagse wereld, waar de media emoties opkloppen en waar de reactiesnelheid van de politici een belangrijker criterium lijkt dan de deugdelijkheid van hun argumenten. De reflecterende rol van de Senaat, de relatieve afstand die hij in acht moet nemen ten opzichte van de gebeurtenissen, blijft naar mijn mening belangrijker dan ooit.

In de huidige wereld, waarin snelheid en zelfs de waan van de dag belangrijker zijn dan elke andere overweging, lijkt het me niet overbodig een plaats van reflectie te behouden, een plaats waar men de gevolgen op langere termijn van de beslissingen blijft bespreken. Die plaats is de Senaat, waarde collega's.

Een Senaat is vaak niet populair bij zijn regering, maar naar mijn mening bewijst hij op die manier zijn nut.

In de democratische wereld vormt de Senaat veelal een sterke tegenmacht voor de regering. Dat is uiteraard het geval in staten als Frankrijk of de Verenigde Staten, waar de meerderheid van de Senaat vaak tot de oppositie behoort. Wij weten dat zoiets in België niet kan gebeuren, en dat is goed – ongeacht de coalitie die aan de macht is. De hoofdpodracht van een parlement is immers niet de regering in haar handelingen te blokkeren, maar wel haar in het algemeen belang te beïnvloeden, te controleren en eventueel af te keuren.

Uit de praktijk blijkt dat de Belgische Senaat die rol naar behoren vervult: hij evoceert ongeveer de helft van de in de Kamer aangenomen wetsvoorstellen, hij amendeert ongeveer de helft van de regeringsteksten die hij in tweede lezing behandelt en de Kamer bekrachtigt meer dan 90% van de door de senatoren aangenomen amendementen.

Natuurlijk weten wij dat de regering geregeld druk uitoefent op de meerderheid. Ook de partijtucht of de tijdsdruk wegens een overvolle agenda aan de vooravond van de vakantie zorgen ervoor dat de Senaat naar mijn mening al te vaak afziet van zijn bevoegdheden.

Maar we moeten door de bomen het bos blijven zien. Daartegenover staat immers dat de Senaat tijdens de voorbije twee zittingsperiodes geregeld werkelijk nuttige wijzigingen heeft aangebracht in de wetgeving, die nog jaren bepalend zullen zijn voor het leven van onze medeburgers.

De belangrijkste rol van de Senaat blijft evenwel zijn functie als reflectiekamer.

Dankzij het initiatief van senatoren hebben maatschappelijk uiterst relevante wetten het licht gezien.

chambre de réflexion.

C'est à l'initiative de sénateurs que les principales législations sociétales de notre pays ont vu le jour.

Paradoxalement peut-être aux yeux de certains, c'est à l'initiative du Sénat – considéré à tort comme une chambre conservatrice – que les législations les plus progressistes ont été adoptées afin d'adapter les règles de vie de nos concitoyens aux réalités scientifiques, morales et éthiques de leur temps.

Que ce soit les législations sur l'adoption, la filiation, le divorce, la dépenalisation conditionnelle de l'avortement ou de l'euthanasie, toutes ont été prises à l'initiative de sénateurs.

Ce travail législatif spécifique qui consiste à prendre le temps de la réflexion sur un thème complexe et à rechercher patiemment une majorité autour d'une législation innovante, jamais la Chambre des représentants – confrontée à d'autres tâches et d'autres contraintes – ne le fera.

À la veille d'une nouvelle réforme du bicaméralisme, dont les pourtours doivent encore être déterminés, il me paraissait important de le rappeler ici, à l'adresse des nouveaux membres de notre assemblée dont la plupart n'ont pas encore eu l'occasion de faire l'expérience du bicaméralisme.

Certains sujets nécessitent le temps de la réflexion ou présentent l'inconvénient majeur, au plan politique, de ne pas être populaires.

Je pense, par exemple, à la politique pénitentiaire.

Je forme le vœu que le Sénat ait le courage de s'en saisir et de les traiter avec le sérieux, la mesure et l'objectivité qu'ils méritent.

Mes chers collègues, vous pourriez avoir l'impression que je porte au Sénat, de par la fonction que vous m'avez confiée, une admiration excessive, voire inobjective.

Détrompez-vous, j'ai dans des discours précédents mis le doigt sur plusieurs faiblesses de notre bicaméralisme que le constituant devra, tôt ou tard, corriger.

Mais je pense, en tout cas, que le rôle législatif du Sénat, surtout dans sa dimension de chambre de réflexion, est indispensable dans l'État fédéral complexe qu'est la Belgique.

Il est vrai que la représentation des trois régions et des trois communautés devrait y être renforcée afin d'en faire réellement le lieu de l'expression de l'adhésion des entités fédérées à l'action politique fédérale. Mais cette réforme nécessaire – comme d'autres au niveau de ses compétences et de sa composition – ne peut à mes yeux compromettre la mission essentielle du Sénat, celle qui consiste à veiller à la qualité de notre législation et à son adaptation aux besoins de la société belge.

C'est pour toutes ces raisons, multiples et complexes, que je vous propose, comme il se doit dans une société démocratique, que le Sénat constitue, en son sein, une commission chargée de préparer, dans le cadre fixé par le préconstituant, l'adaptation de notre bicaméralisme aux réalités de la Belgique actuelle.

Je forme le vœu que vous ayez à cœur de me suivre dans cette voie afin que nous puissions réfléchir ensemble à la

Hoe paradoxaal het sommigen ook mag lijken, het is wel degelijk op initiatief van de Senaat – die ten onrechte voor een behoudsgezinde kamer wordt aangezien – dat de meest vooruitstrevende wetten werden aangenomen om de leefregels voor onze medeburgers aan te passen aan de wetenschappelijke, morele en ethische werkelijkheid.

Zowel over adoptie, afstamming, echtscheiding, als over de voorwaardelijke straffeloosheid van abortus of euthanasie, kwam het initiatief van de Senaat.

Dergelijk specifiek wetgevend werk, waarbij de tijd wordt genomen om te reflecteren over een complex thema en waarbij geduldig wordt gezocht naar een meerderheid voor een innovatieve wetgeving, zou de Kamer van volksvertegenwoordigers – die andere taken en beperkingen heeft – nooit uitvoeren.

Aan de vooravond van een nieuwe hervorming van het tweekamerstelsel, waarvan de krachtlijnen nog moeten worden bepaald, achtte ik het nodig dat te herhalen ten behoeve van de nieuwe leden van onze Assemblée, van wie de meesten nog geen ervaring hebben met het tweekamerstelsel.

Sommige onderwerpen vragen tijd voor beraad of hebben het grote politieke nadeel dat ze niet populair zijn.

Ik denk bijvoorbeeld aan het penitentiaire beleid.

Ik hoop dat de Senaat de moed kan opbrengen die onderwerpen naar zich toe te halen en ze met de nodige ernst, omzichtigheid en objectiviteit te behandelen.

Waarde collega's, u zou kunnen menen dat ik voor de Senaat, door het ambt dat u mij nogmaals opdraagt, een buitensporige of weinig objectieve bewondering koester.

Vergis u echter niet, ik heb in toespraken in het verleden meermaals gewezen op de tekortkomingen van ons tweekamerstelsel, die de grondwetgever vroeg of laat zal moeten wegwerken.

Wel meen ik dat de wetgevende rol van de Senaat, vooral als reflectiekamer, hoe dan ook onmisbaar is voor de complexe federale Staat die België toch is.

Het klopt dat de vertegenwoordiging van de drie gewesten en de drie gemeenschappen in de Senaat zou moeten worden versterkt, zodat de Senaat de plaats wordt waar de betrokkenheid van de deelgebieden bij het federale beleid uitdrukking vindt. Maar die hervorming, die noodzakelijk is – net als andere hervormingen inzake bevoegdheden en samenstelling – mag volgens mij de basisopdracht van de Senaat niet in gevaar brengen. Die opdracht bestaat erin te waken over de kwaliteit van onze wetgeving en ze aan te passen aan de noden van de Belgische samenleving.

Om al die vele, complexe redenen stel ik voor dat de Senaat, zoals dat behoort in een democratische samenleving, een commissie instelt die, binnen het door de preconstituante bepaalde kader, de aanpassing voorbereidt van het tweekamerstelsel aan de huidige Belgische werkelijkheid.

Ik spreek de wens uit dat u mij daarin zult volgen zodat wij ons kunnen buigen over het behoud en de modernisering van het tweekamerstelsel, dat onmisbaar is in een federale Staat en in een samenleving die zo complex is als de onze.

sauvegarde et à la modernisation d'un système bicaméral indispensable dans un État fédéral et nécessaire dans une société aussi complexe que la nôtre.

Je vous remercie de votre attention.

(La séance, suspendue à 15 h 35, est reprise à 16 h 10.)

Déclaration du gouvernement sur sa politique générale

M. Guy Verhofstadt, premier ministre. – Monsieur le président, pour la troisième année consécutive, notre pays est confronté à une conjoncture économique médiocre et affiche une croissance inférieure à 1%. En l'espace de trois ans, nous comptons malheureusement 70.000 chômeurs en plus.

Nous ne pouvons cependant céder à la panique, mettre en œuvre des mesures d'économie sauvages ou creuser de profonds déficits. Nous devons au contraire assurer un contrôle rigoureux des finances, sans toutefois étouffer l'économie.

Notre pays a déjà essayé quelques coups durs. Quelques drames sociaux de grande ampleur qui cachent d'ailleurs de nombreux drames plus petits.

Une seule priorité s'impose dès lors à ce gouvernement : l'emploi, l'emploi et encore l'emploi. Cela suppose avant tout que l'on admette une série de constats pertinents.

Premièrement, le fait que la Belgique accuse vis-à-vis du reste de l'Europe un retard considérable en matière de taux d'emploi. On ne trouve nulle part ailleurs de pays où si peu de personnes âgées de 50 à 65 ans travaillent. Et on ne trouve nulle part ailleurs de pays où les actifs doivent travailler aussi dur que chez nous. Cette situation est intenable.

Deuxièmement, la Belgique est un pays de salaires élevés et doit le rester.

Nous devons cependant éviter de devenir un pays aux salaires trop élevés. Nous ne devons pas nous comparer à des pays comme la Tunisie, la Pologne ou la Chine mais bien à des pays comme l'Allemagne, la France ou les Pays-Bas.

Le problème dans notre pays n'est pas tant le fait que les personnes gagnent trop mais bien le fait que les charges pesant sur les salaires soient trop élevées. Les travailleurs en Belgique peuvent bien gagner leur vie. Ils ont droit à une protection sociale de qualité. Mais il n'est plus possible que notre pays appartienne en Europe au groupe de pays appliquant aux salaires les charges fiscales et parafiscales les plus lourdes.

Troisièmement, si nous voulons maintenir notre prospérité, la plus-value doit venir de la connaissance, de la créativité et de l'innovation. Cela nécessite de très nombreux ingénieurs, artistes, des spin-offs universitaires dans les domaines des technologies de pointe, des idées brillantes et des moments de création, mais également des mécaniciens automobiles connaissant la technologie du GPS ou des agents de propreté maîtrisant les dernières techniques en matière de recyclage. Cela requiert plus d'apprentissage, plus de formation. Plus d'efforts en faveur de la politique scientifique et de la recherche technologique. Plus de compétence professionnelle

Ik dank u voor uw aandacht.

(De vergadering wordt geschorst om 15.35 uur. Ze wordt hervat om 16.10 uur.)

Verklaring van de regering over haar algemeen beleid

De heer Guy Verhofstadt, eerste minister. – Mijnheer de voorzitter, ons land ondergaat voor het derde jaar op rij de economische laagconjunctuur. Drie jaar na elkaar bleef de groei in ons land onder de 1%. In drie jaar tijd kwamen er 70.000 werklozen bij.

Wat we niet mogen doen, is in paniek slaan; wilde besparingen doorvoeren of torenhoge tekorten opbouwen. We moeten integendeel de centen stevig blijven bewaken, zonder evenwel de zuurstof uit de economie te halen.

Ook ons land heeft al enkele flinke klappen gekregen. Enkele grote sociale drama's die bovendien vele kleine verbergen.

Er is dan ook maar één prioriteit voor deze regering: werk, werk én nog eens werk. Dat veronderstelt eerst het onderkennen van een aantal pertinente vaststellingen.

Ten eerste. De activiteitsgraad in België is de laagste is van heel Europa. Nergens werken zo weinig mensen tussen 50 en 65 jaar als in België. En nergens moeten diegenen die wel werken zo hard werken als bij ons. Die toestand is onhoudbaar.

Ten tweede. België is een land van hoge lonen. En dat moet zo blijven.

We moeten evenwel vermijden een land van te hoge lonen te zijn. We moeten ons niet vergelijken met Tunesië, Polen of China, maar wel met Duitsland, Frankrijk of Nederland.

Het probleem in ons land is niet dat de mensen te veel verdienen, wel dat de lasten op de lonen te hoog zijn. Onze mensen mogen goed verdienen. Ze hebben recht op een goede sociale bescherming. Maar het is niet langer houdbaar dat ons land in Europa tot de groep van landen behoort waar de lonen de zwaarste fiscale en parafiscale lasten dragen.

Ten derde. Als we onze welvaart willen handhaven, dan moet de meerwaarde komen van kennis, creativiteit, innovatie. Dat impliceert massa's ingenieurs, kunstenaars, hoogtechnologische spin-offs van onze universiteiten, briljante ideeën en creatieve momenten, maar ook automecaniciëns die op de hoogte zijn van GPS, of vuilnisophalers die thuis zijn in de laatste technieken van recyclage. Dat impliceert ook meer scholing, meer opleiding, meer vorming, meer inspanningen voor wetenschapsbeleid en technologisch onderzoek, meer vakbekwaamheid en meer

aussi et plus de professionnalisme.

Voilà les défis qui occupaient une place centrale dans le cadre de la Conférence nationale pour l'emploi.

Je tiens avant tout à remercier les chefs d'entreprise et les organisations syndicales, les régions et les communautés, le ministre du Travail et des Pensions Frank Vandenbroucke pour les résultats obtenus. Les mesures convenues doivent, d'ici l'année 2007, aider soixante mille personnes à décrocher un emploi. Entre 2003 et 2010, trois cent soixante mille travailleurs de plus se verront proposer une formation au sein des entreprises. Et à partir de l'année prochaine, les employeurs se sont engagés à assurer la formation de 10.000 personnes pour les emplois où prévaut une pénurie de main-d'œuvre qualifiée.

Tout cela est rendu possible grâce à une batterie de mesures qui touchent quasiment à tous les aspects de la problématique de l'emploi. Nous devons améliorer l'offre et mieux l'aligner sur la demande. Nous devons diminuer les coûts et nous devons en faire plus en matière de formation.

À vitesse de croisière, le gouvernement mobilisera près d'un milliard d'euros de plus – soit environ quarante milliards d'anciens francs belges – pour des diminutions de charges et d'impôts. La diminution des cotisations patronales est étendue à l'ensemble des salaires bruts inférieurs à 1956 euros. La diminution structurelle des charges augmente à nouveau pour atteindre 400 euros par trimestre. Les diminutions de cotisations pour le travail à temps partiel seront renforcées. Afin de stimuler les emplois de la connaissance et d'éviter que ceux-ci ne partent à l'étranger, une première diminution de 1,7%, puis de 6% sur les cotisations patronales sera appliquée à la partie supérieure des salaires bruts les plus élevés.

Compte tenu du fait que les jeunes sont à l'heure actuelle souvent les premières victimes de la crise économique, la diminution des charges qui les concerne sera dorénavant accordée de manière systématique à tous les travailleurs âgés de moins de 26 ans, à condition toutefois que l'employeur concerné satisfasse aux obligations en matière d'emploi-jeune.

Le gouvernement affecte également 83 millions d'euros supplémentaires afin de réduire le coût du travail de nuit et du travail en équipe. Nous entendons ainsi apporter une première contribution afin d'assurer un futur à notre industrie. En effet, nous voulons encore accorder toutes ses chances à l'emploi dans l'industrie. Restreindre l'avenir de l'économie belge aux seuls services serait déraisonnable. Nous refusons le discours des pessimistes qui, à l'occasion des licenciements à Ford-Genk, annoncent qu'il n'y aurait plus dans notre pays de place pour des emplois dans l'industrie.

En outre sont également libérés des moyens pour l'économie sociale. Avec les mesures qui seront prises par les régions, cela doit conduire à la création de 12.000 nouveaux emplois d'ici l'année 2007. La diminution de cotisations pour le non marchand sera également accentuée, avec au total 37 millions d'euros en 2004, puis 77 millions d'euros en 2005. Cela doit mener à la création de cinq mille nouveaux emplois d'ici l'année 2005.

Un deuxième ensemble de mesures porte sur la formation au

professionalisme.

Het zijn die uitdagingen die centraal stonden in de Werkgelegenheidsconferentie.

De bedrijfsleiders en de vakbonden, de gewesten en de gemeenschappen, de minister van Werk en Pensioenen, Frank Vandenbroucke, zou ik in elk geval willen danken voor de bereikte resultaten. De afgesproken maatregelen moeten tegen 2007 zestigduizend mensen meer aan het werk helpen. Tussen nu en 2010 zullen in de bedrijven 360.000 werknemers meer een opleiding aangeboden krijgen. En de werkgevers hebben zich geëngageerd om vanaf volgend jaar 10.000 mensen op te leiden in de zogenaamde knelpuntberoepen.

Dat alles wordt mogelijk door een batterij maatregelen die inspelen op zowat alle aspecten van de werkgelegenheid. We moeten het aanbod verbeteren en beter afstemmen op de vraag. We moeten meer inspanningen doen op het vlak van vorming en opleiding.

De regering zal, op kruissnelheid, bijna één miljard euro, bijna veertig miljard oude Belgische franken extra uittrekken voor lasten- en belastingverlagingen. De vermindering van de werkgeversbijdragen wordt uitgebreid tot alle brutolonen beneden 1956 euro. Ook de structurele lastenverlaging wordt nogmaals verhoogd tot 400 euro per trimester. De bijdrageverminderingen voor deeltijdse arbeid worden groter. En om het aantal kennisjobs aan te zwengelen en te vermijden dat ze naar het buitenland uitwijken, zal op het bovenste deel van de hogere brutolonen eerst een vermindering van 1,7% en later van 6% van de werkgeversbijdragen worden toegepast.

Omdat vandaag jongeren vaak het eerste slachtoffer zijn van de economische crisis, wordt voortaan systematisch een lastenverlaging toegekend aan alle werknemers beneden de 26 jaar. Voorwaarde is wel dat de betrokken werkgever voldoet aan de startbaanverplichting.

De regering trekt ook 83 miljoen euro extra uit voor het goedkoper maken van nacht- en ploegenarbeid. Daarmee willen we een bijdrage leveren aan de industriële toekomst van het land. We willen immers alle kansen blijven geven aan de tewerkstelling in de industrie. De toekomst van de Belgische economie vernauwen tot diensten alleen zou heel onverstandig zijn. We gaan niet mee met de doemdenkers die, naar aanleiding van de ontslagen bij Ford Genk, orakelen dat er voor jobs in de industrie geen plaats meer zou zijn in ons land.

Bij dat alles worden ook middelen vrijgemaakt voor de sociale economie. Samen met de maatregelen die de gewesten zullen nemen, moet dat leiden tot 12.000 nieuwe jobs tegen 2007. Ook de bijdragevermindering voor de non-profit zal worden verhoogd, met in totaal 37 miljoen euro in 2004 en nogmaals 77 miljoen euro in 2005. Dat moet tegen 2005 leiden tot vijfduizend nieuwe arbeidsplaatsen.

Een tweede pakket maatregelen slaat op vorming en opleiding

sein des entreprises. Les partenaires sociaux ont dégagé un accord concernant un effort de formation global atteignant d'ici 2004 1,9% de la masse salariale. Vient s'ajouter à cela l'engagement d'aboutir à un meilleur alignement de l'enseignement sur les exigences du marché du travail, à accorder à l'expérience acquise par un travailleur tout au long de sa carrière professionnelle une importance plus grande qu'à son diplôme et à élaborer d'ici la fin du mois de janvier 2004 de nouvelles propositions en matière d'emplois d'insertion et de formation alternée.

Enfin, ils s'engagent d'ici l'année 2006 à proposer à tous les demandeurs d'emploi un accompagnement individuel pour décrocher un emploi.

Dans le cadre d'un troisième train de mesures, le gouvernement affectera, par le biais de diminutions de cotisations spéciales, cinquante millions d'euros pour encourager les employeurs et les travailleurs à chercher conjointement un nouvel emploi pour les travailleurs perdant leur travail suite à une restructuration.

Une quatrième série de mesures vise à renforcer, à simplifier et à assouplir le régime des chèques – service, ce qui doit conduire d'ici la fin de l'année 2005 à la création de 25.000 emplois supplémentaires, notamment dans le secteur de l'aide à domicile, pour des activités d'aide au ménage. Une attention particulière sera accordée à la transition des milliers de demandeurs d'emploi qui relèvent actuellement du régime des ALE.

Un cinquième ensemble de mesures est axé sur la lutte contre la fraude sociale et vise en premier lieu le travail au noir et les faux indépendants. À cette fin sera notamment renforcée la collaboration entre les quatre services d'inspection sociale. Dans ce cadre, le gouvernement s'attellera à l'élaboration d'une politique de lutte contre la fraude et les abus en matière d'allocations sociales. De plus, les diverses autorités ont convenu de combattre de façon systématique toutes les formes de discrimination à l'embauche.

Une dernière série de mesures a trait à la suppression de formalités administratives inutiles. Ainsi, les données relatives à l'emploi auprès des entreprises seront désormais disponibles par le biais de la déclaration électronique multifonctionnelle, de sorte que le système des bilans sociaux pourra progressivement être supprimé.

Pour terminer, le gouvernement apportera son total appui à l'initiative prise par les régions de conclure encore cet automne un accord de coopération visant à renforcer la mobilité des demandeurs d'emploi par-delà les frontières régionales.

Voilà pour ce qui est des mesures pour plus d'emplois convenues dans le cadre de la Conférence pour l'Emploi. Le gouvernement fait intégralement sien ce paquet. Notre engagement est de traduire ce paquet dans la pratique avant la fin de l'année. Et je suis persuadé que nous pourrons à cette fin compter sur l'entière collaboration de l'opposition.

Cet arsenal de mesures est-il suffisant ? Certes non ! On ne pourra jamais engager suffisamment de moyens pour créer de l'emploi. La première phase de la Conférence à présent terminée, le gouvernement et les partenaires sociaux

in de bedrijven. Met de sociale partners werd de afspraak gemaakt om tegen 2004 tot een globale vormingsinspanning van 1,9% van de loonmassa te komen. Er is ook een engagement om onderwijs en arbeidsmarkt beter te laten aansluiten, om competenties die een werknemer tijdens zijn beroepsleven verwerft veel meer te laten doorwegen dan zijn diploma, en om tegen eind januari 2004 nieuwe voorstellen uit te werken inzake inloopbanen en alternerend leren.

Tenslotte engageren ze zich om tegen 2006 aan alle werkzoekenden een individuele trajectbegeleiding naar een baan voor te stellen.

In een derde reeks maatregelen trekt de regering, via bijzondere bijdrageverminderingen, vijftig miljoen euro uit om werkgevers en werknemers bij herstructureringen te stimuleren samen nieuw werk te zoeken voor werknemers waarvan de job verdwijnt.

Een vierde reeks maatregelen versterkt, vereenvoudigt en versoepelt de dienstencheques wat tegen eind 2005 25.000 extra banen moet scheppen, met name in de thuishulp voor huishoudelijke activiteiten. Bijzondere aandacht zal uitgaan naar het doorstromen van de vele duizenden werkzoekenden die thans onder het PWA-stelsel vallen.

Een vijfde pakket maatregelen is gericht op de strijd tegen sociale fraude, in de eerste plaats dan het zwartwerk en de schijnzelfstandigheid. Daartoe zal onder meer de samenwerking van de vier sociale inspectiediensten worden versterkt. In dat kader werkt de regering ook aan een nieuw beleid dat fraude en misbruik van sociale uitkeringen zal bestrijden. Bij dit alles zijn de diverse overheden overeengekomen om werk te maken van een systematische strijd tegen alle vormen van discriminatie in de toegang tot de arbeid.

Een laatste reeks maatregelen heeft betrekking op het overboord gooien van nodeloze administratieve formaliteiten. Zo zullen de tewerkstellingsgegevens bij de bedrijven voortaan beschikbaar worden gesteld via de elektronische multifunctionele aangifte, zodat het systeem van de sociale balansen kan worden afgebouwd.

Tenslotte zal de regering ook alle steun verlenen aan het initiatief van de gewesten om dit najaar een samenwerkingsakkoord te sluiten om de mobiliteit van werkzoekenden te versterken over de grenzen van de regio's heen.

Tot daar het pakket maatregelen voor meer werk dat de banenconferentie heeft opgeleverd. De regering steunt het integraal en engageert zich om dit pakket voor het einde van het jaar in de praktijk om te zetten. Ik ben er van overtuigd dat we hiervoor ook op de volle medewerking van de oppositie zullen kunnen rekenen.

Is die batterij maatregelen nu voldoende? Vanzelfsprekend niet. Om werk te creëren kunnen nooit voldoende middelen worden ingezet. De regering en de sociale partners zullen dus ook na de conferentie blijven werken aan nieuwe

continueront à travailler à de nouvelles réformes concernant le marché du travail.

Cette batterie de mesures en faveur de l'emploi constitue la base du budget 2004. Après trois années de croissance économique médiocre, confectionner un budget n'était certes pas une sinécure. À l'instar des pays voisins, nous aurions pu accepter un déficit. Ensemble, libéraux, socialistes et membres de Spirit, nous avons choisi de refuser cette option. Le souvenir d'un passé qui vit notre pays s'imposer vingt ans d'austérité pour quelques années de politique budgétaire téméraire est encore ancré dans toutes les mémoires.

Le choix clair de l'équilibre budgétaire cadre dans le message limpide adressé par l'électeur le 18 mai dernier. Il a renforcé libéraux et socialistes. Il a porté les deux familles politiques les plus grandes au pouvoir. Je conçois dès lors le mandat conféré le 18 mai comme une mission. L'électeur a implicitement demandé que nous fixions ensemble durant les quatre prochaines années les lignes de force pour les prochaines décennies. On n'attend rien de moins de nous.

C'est pourquoi nous pouvons aujourd'hui annoncer que notre pays n'affichera pas, pour la cinquième année consécutive, de déficit budgétaire. Un résultat pour lequel je souhaite également saluer l'action du ministre du Budget Johan Vande Lanotte et du ministre des Finances Didier Reynders.

Les chiffres sont également positifs pour l'exercice 2003, bien que nous ayons nous-même plutôt fait preuve de scepticisme à ce sujet lors des négociations gouvernementales.

Je souhaiterais à cet égard une fois encore souligner le fait que nous engrangeons ces résultats sans priver l'économie de souffle, bien au contraire. Outre la diminution supplémentaire des charges sur le travail, la phase suivante de la diminution de l'impôt des personnes physiques se poursuit intégralement. Dans un même temps, nous espérons un retour de capitaux pour stimuler notre économie. Dans le souci de rencontrer les objections formulées par les instances européennes, le projet de loi relatif à la déclaration libératoire unique portera également sur des capitaux qui restent placés à l'étranger après le mois de juin 2003. Un taux d'imposition général de 9% sera prévu. Un tarif de 6% sera appliqué aux montants investis au moins trois ans dans l'économie.

Je ne nierai pas le fait que nous ayons bénéficié d'une aubaine dans le cadre de nos travaux budgétaires. Sans l'entrée en bourse de Belgacom, nous aurions affiché un déficit de 0,9% pour 2003 et de 0,4% en 2004. Ce qui constitue encore toujours un bon résultat en comparaison avec nos pays voisins.

Mais en soi, cet exercice est superflu. Car pour ce type d'opérations, nous appliquons tout simplement les règles européennes, comme tous les autres États membres. Le capital du fonds de pension de Belgacom sera du reste affecté au Fonds de vieillissement, dont la position de garantie pour les pensions est ainsi renforcée.

Mais ce budget a également pour moi une signification personnelle toute particulière. Je me rappelle l'année 1985 où je devins ministre du Budget dans le gouvernement de Wilfried Martens, « le jeunot » m'appelait-on alors. La dette publique culminait à ce moment là à plus de 120%. Par la

hervormingen op de arbeidsmarkt.

Deze batterij tewerkstellingsmaatregelen vormt wel de basis van de begroting 2004. Na een derde zwak economisch jaar op rij was het geen sinecure een begroting op te maken. We hadden, zoals onze buurlanden, een tekort kunnen aanvaarden. Liberalen, socialisten en Spirit, samen hebben we verkozen om dat niet te doen. De herinnering aan het verleden, waarin ons land door enkele jaren van roekeloos budgettair beleid zich twintig jaar sanering op de hals haalde, ligt nog te vers in het geheugen.

Die uitgesproken keuze voor het begrotingsevenwicht past in de duidelijke taal die de kiezer op 18 mei gesproken heeft. De kiezer heeft liberalen en socialisten versterkt. Hij heeft de twee grootste formaties samen aan de macht gebracht. Ik beschouw het mandaat van 18 mei dan ook als een opdracht. De kiezer heeft impliciet gevraagd dat wij samen de komende vier jaar de krijtlijnen voor de volgende decennia zouden uitzetten. Minder wordt van ons niet verwacht.

Daarom kunnen wij vandaag aankondigen dat ons land voor de vijfde maal geen begrotingstekort zal kennen. Het is een prestatie waarvan zeker ook de minister van Begroting Johan Vande Lanotte en de minister van Financiën Didier Reynders de eer mogen opeisen.

Ook voor 2003 blijven de cijfers positief, hoewel we zelf, bij de vorming van de regering, daar eerder sceptisch over waren.

Ik wil daarbij nogmaals benadrukken dat we die resultaten niet halen door zuurstof uit de economie te halen, integendeel. Naast de bijkomende lastendaling op arbeid, gaat de volgende fase van de verlaging van de personenbelasting onverkort door. Tegelijkertijd hopen we op een terugkeer van kapitalen om onze economie te stimuleren. En om aan de Europese bezwaren tegemoet te komen zal het wetsontwerp over de eenmalige bevrijdende aangifte ook slaan op kapitalen die na juni 2003 in het buitenland geplaatst blijven. Er komt een algemene aanslagvoet van 9%. Een tarief van 6% zal gelden voor die bedragen die minstens drie jaar in de economie worden geïnvesteerd.

Ik zal natuurlijk niet ontkennen dat we een meevaller hebben gekend bij onze begrotingswerkzaamheden. Zonder de beurgang van Belgacom hadden we in 2003 een tekort van 0,9% en in 2004 een tekort van 0,4% moeten laten optekenen. Dit zouden overigens, vergeleken bij onze buurlanden, nog steeds uitstekende cijfers zijn.

Maar in wezen hoeven we die oefening niet eens te doen. Want tegenover deze meevaller stonden zoals altijd ook tegenvallers. En bovendien passen we gewoon de Europese regels toe zoals alle andere lidstaten bij zulke operaties. Het kapitaal van het pensioenfonds van Belgacom zullen we overigens toewijzen aan het Zilverfonds, dat op die manier zijn positie als waarborg voor de pensioenen versterkt ziet.

Ik ontken niet dat deze begroting voor mij een heel bijzondere persoonlijke betekenis heeft. Ik herinner me 1985 toen ik minister van begroting onder Wilfried Martens werd, – *da joenk*, zo werd ik toen genoemd –, de staatsschuld bedroeg toen meer dan 120%. Later is dat nog opgelopen tot meer dan

suite, ce niveau atteignit même plus de 130%. Dans quelques mois et pour la première fois depuis plus de vingt ans, la dette totale des autorités belges repassera sous la barre des 100% du produit intérieur brut.

Fort de ce budget, le gouvernement violet entend également régler une série de questions héritées du passé.

Ainsi, le gouvernement fédéral organisera à partir du 6 novembre une Conférence qui traitera d'une refonte approfondie du statut social des indépendants. Le gouvernement s'engage à proposer dans ce cadre le développement d'un régime de pension à part entière pour les indépendants, par le biais d'un système de capitalisation. Nous entendons intégrer dans l'assurance obligatoire leurs petits risques dans les soins de santé et voulons renforcer le caractère d'assurance des allocations d'incapacité de travail et d'invalidité.

En matière de sécurité sociale et de soins de santé, nous respectons intégralement ce qui a été convenu dans le cadre de l'accord de gouvernement. Le programme pour les adaptations au bien-être pour les pensions les plus anciennes est poursuivi et le revenu d'intégration sera adapté. En augmentant le financement alternatif, nous garantissons l'équilibre du système ainsi qu'une augmentation réelle des dépenses de soins de santé de 4,5%. Ainsi, et pour citer le ministre des Affaires sociales et de la Santé publique Rudy Demotte, nous gérons nos soins de santé en bon père de famille, de sorte que notre système puisse continuer à figurer parmi les meilleurs au monde.

Afin d'assurer cette qualité, nous améliorerons le remboursement de certains soins dentaires, de matériaux médicaux coûteux et des implants ou de la kinésithérapie lourde. Des initiatives seront également prises en matière de contraception chez les jeunes et de nouvelles mesures seront prises en faveur de malades chroniques.

Le gouvernement mettra l'année prochaine des moyens encore plus importants à la disposition de la Justice et de la police. La ministre de la Justice, madame Laurette Onkelinx, prépare une nouvelle série de réformes qui visera à garantir une plus grande accessibilité à la Justice aux personnes qui éprouvent des difficultés à la supporter financièrement. L'accès à la Justice sera également amélioré par la chasse au langage d'hier et aux procédures inutiles et vieillottes.

La réponse de la Justice doit être rapide. La ministre déposera des propositions concrètes pour lutter contre l'arriéré judiciaire. Pour Bruxelles en particulier, des mesures temporaires seront prises à court terme. En matière de politique pénitentiaire, l'adoption d'un plan pluriannuel engageant tous les départements concernés permettra de répondre aux besoins humains d'encadrement. En outre, des décisions relatives à la détention préventive, à l'encouragement des peines alternatives, à la surveillance électronique vous seront présentées. Vous le savez, il nous appartient de redonner aux citoyens confiance dans la Justice. Nos efforts se concentreront sur l'amélioration de la place de la victime en lui offrant une meilleure écoute et un meilleur accueil.

En outre, le gouvernement prie instamment le Parlement d'approuver sans délai trois instruments majeurs dans la lutte contre le terrorisme : la loi relative aux délits terroristes, la loi

130%. Welnu, binnen enkele maanden zal voor het eerst sinds meer dan twintig jaar de totale schuldenberg van de Belgische overheden opnieuw onder de 100% van het bruto binnenlands product duiken.

De paarse regering wil met deze begroting evenwel nog meer knopen uit het verleden ontwarren.

Zo start de federale regering op 6 november een conferentie over een grondige hervorming van het sociaal statuut van de zelfstandigen. De regering engageert zich daar een nieuw volwaardig pensioenstelsel voor zelfstandigen voor te stellen, via een kapitalisatiesysteem. Hun kleine risico's in de gezondheidszorg willen we mee opnemen in de verplichte verzekering. En het verzekeringskarakter van de vergoedingen voor arbeidsongeschiktheid en invaliditeit willen we versterken.

In de sociale zekerheid en de gezondheidszorg volgen we integraal de afspraken van het regeerakkoord. Het programma voor welvaartsaanpassingen voor de oudste pensioenen wordt voortgezet, en het leefloon zal worden aangepast. Door een verhoging van de alternatieve financiering garanderen we het evenwicht van het stelsel en een reële toename van de uitgaven voor gezondheidszorg met 4,5%. Hiermee zullen we naar de woorden van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid Rudy Demotte als een goede huisvader de gezondheidszorg beheren, zodat ons stelsel tot de beste ter wereld kan blijven behoren.

Om te zorgen dat dit ook zo blijft, gaan we de terugbetaling verbeteren van onder meer bepaalde tandheelkundige behandelingen, van dure medische materialen en implantaten, en van de zware kinesitherapie. Er komen ook initiatieven inzake contraceptie bij jongeren en nieuwe maatregelen ten voordele van chronische zieken.

De regering zal volgend jaar ook beduidend meer middelen ter beschikking stellen van justitie en politie. De minister van Justitie, Laurette Onkelinx, bereidt een nieuwe reeks hervormingen voor. Die hebben tot doel een bredere toegang tot de Justitie te waarborgen voor de mensen die dat financieel moeilijk kunnen dragen. Ook zullen wij het verouderde taalgebruik en de overbodige en verouderde procedures tegengaan.

Justitie moet vooral snel kunnen ageren. De minister zal concrete voorstellen doen om de gerechtelijke achterstand te bestrijden. Vooral voor Brussel zullen op korte termijn tijdelijke maatregelen worden genomen. Inzake het gevangenisbeleid zal de aanvaarding van een meerjarenplan, waaraan alle betrokken departementen zullen deelnemen, het mogelijk maken de begeleiding te versterken. Er komen nieuwe voorstellen inzake voorlopige hechtenis, alternatieve straffen en elektronisch toezicht. Het is onze opdracht de burgers weer vertrouwen te doen krijgen in de justitie. Daarom zullen we nog meer aandacht schenken aan de verbetering van de situatie van het slachtoffer, onder meer door hem of haar een betere opvang en een beter onthaal te bezorgen.

Daarnaast dringt de regering er bij het parlement op aan drie belangrijke instrumenten in de strijd tegen het terrorisme zo snel als mogelijk goed te keuren: de wet op de terroristische

relative au mandat d'arrêt européen et la loi relative à Eurojust.

Nous continuerons également à investir dans notre police. Le ministre de l'Intérieur Patrick Dewael annoncera dans les prochains mois des mesures visant à mettre en place une approche encore plus efficace sur le terrain. Et en matière d'efficacité, je ne vous submergerai pas cette année avec les derniers chiffres en matière de criminalité. Ils sont pourtant spectaculaires, certainement en ce qui concerne les car-jackings et les home-jackings.

Le gouvernement doit encore régler nombre de questions avant l'été prochain :

- la mise en œuvre du Protocole de Kyoto,
- les états-généraux de la famille,
- l'accélération du Plan de réforme de l'Armée et plus particulièrement de la composante « Terre »,
- la simplification des procédures administratives pour les personnes handicapées,
- le lancement du Fonds de créances alimentaires qui effectuera son premier paiement au mois de juin.

Le gouvernement poursuivra également la modernisation de l'administration sur la base des expériences que nous avons acquises sous la précédente législature. Tous les partenaires de la coalition maintiennent leur objectif d'investir dans la compétence, dans la formation, dans l'apprentissage continué, dans le renforcement du niveau d'expertise des fonctionnaires. Avant la fin de l'année, le gouvernement examinera les propositions présentées dans ce sens par la ministre de la Fonction publique.

Nous poursuivons également notre politique étrangère fondée sur des principes éthiques, telle qu'incarnée par Louis Michel. Le principal intérêt d'un petit pays vulnérable réside dans un monde stable et donc plus juste. Nous avons récemment appris qu'une telle attitude n'est pas évidente et qu'elle connaît également des limites.

Nous poursuivons toutefois l'augmentation prévue des moyens de la coopération au développement. Notre action en faveur de la nouvelle Constitution européenne élaborée par la Convention bénéficie d'un appui sans cesse croissant. Des pays nous rejoignent dans notre démarche en faveur d'une défense européenne. Mais malheureusement, les faits nous donnent également raison : celui qui gagne une guerre sans l'appui de la communauté internationale peut perdre la paix.

Monsieur le président, je sais qu'une certaine fièvre préélectorale monte à l'approche des élections régionales. Je ne sous-estime pas l'effet paralysant que cette fièvre pourra avoir dans les prochains mois. Mais je vous assure que le gouvernement fédéral n'a nullement l'intention de se croiser les bras. Les temps sont trop difficiles. La population attend de nous que nous gouvernions.

Je connais les reproches : un gouvernement du « tout va très bien ». Il est exact que durant les deux premières années du précédent gouvernement, nous avons bénéficié de la haute conjoncture. Mais depuis 2001, gouverner n'a plus rien d'une sinécure. Il faut faire face aux temps plus difficiles.

Mais cela fait partie de l'action politique. C'est à la portée de

misdrijven, de wet op het Europees aanhoudingsmandaat en de wet over Eurojust.

Wij zullen ook verder blijven investeren in onze politie. De minister van Binnenlandse Zaken Patrick Dewael zal de komende maanden maatregelen bekend maken om tot een nog efficiëntere aanpak te komen op het terrein. En wat die efficiëntie betreft, zal ik u dit jaar niet overvallen met de jongste misdaadcijfers. Ze zijn nochtans, zeker wat de carjackings en de homejackings betreft, spectaculair.

De regering heeft, nog voor volgende zomer, heel wat ander werk aan de winkel:

- de uitvoering van het Kyoto-protocol;
- de Staten-Generaal voor de familie;
- de versnelling van de hervorming van het leger, meer in het bijzonder van de landmacht;
- de vereenvoudiging van de administratieve procedures voor gehandicapten;
- het opstarten van het Alimentatiefonds, dat vanaf juni zijn eerste betalingen zal uitvoeren.

Ook zal de regering de modernisering van de administratie voortzetten, en ze bijsturen in functie van de ervaringen die we hebben opgedaan in vorige legislatuur. Het blijft de bedoeling van alle coalitiepartners om volop te investeren in competentie, in vorming, in levenslange scholing, in het versterken van het expertiseniveau van de ambtenaren. Nog voor het einde van het jaar zal de regering zich buigen over de voorstellen van de minister van Ambtenarenzaken in die zin.

We gaan ook door met ons ethisch geïnspireerd buitenlands beleid zoals het belichaamd wordt door Louis Michel. Het grootste belang van een klein kwetsbaar land is een stabiele en dus rechtvaardiger wereld. We hebben recent ondervonden dat zo'n houding niet evident is en dat er ook grenzen aan zijn.

Maar we gaan door op het uitgetekende groeipad voor ontwikkelingssamenwerking. We krijgen wel langzaam steun voor de nieuwe Europese grondwet die de Conventie uittekende. We vinden steeds meer instemming voor ons project van de Europese Defensie. We krijgen helaas ook gelijk dat wie een oorlog wint zonder de steun van de internationale gemeenschap de vrede kan verliezen.

Mijnheer de voorzitter, ik weet dat er een zekere pre-electorale koorts groeit in de aanloop naar de regionale verkiezingen. Ik onderschat niet het risico dat dit in de komende maanden meer en meer verlamd kan werken. Maar ik zeg U dat de federale regering niet bij de pakken zal blijven zitten. De tijden zijn daarvoor te moeilijk. De mensen verwachten dat we besturen.

Ik ken het verwijt. Deze regering zou alleen een 'goed-nieuwsshow' verkopen. Zeker, de eerste twee jaar van de vorige regering hebben we van de hoogconjunctuur genoten. Sedert 2001 is regeren echter hard labuur. Tegen de slechte tijden in.

Maar dat hoort bij politiek. Elke politicus kan populaire

tout mandataire politique de prendre des décisions populaires lorsque les caisses sont pleines. Il n'y a là rien de difficile. Mais lorsque les temps se révèlent plus difficiles, les choix se réduisent. Et nous n'entendons pas les éluder. Comme le choix que nous avons opéré en faveur de deux cent mille nouveaux emplois.

Le monde change et devient de plus en plus exigeant. Dans un petit pays, on préfère souvent le confort relatif de la moyenne et on se méfie du succès. Mais nous avons besoins de personnes visant toujours plus haut, plutôt que vers la moyenne.

Monsieur le président, nous caressons tous le secret espoir de voir nos enfants devenir des élèves modèles. Nombreux sont celles et ceux qui rêvent d'un mariage modèle, d'un logement modèle dans une rue modèle. Pourquoi ne pourrions-nous pas alors aspirer à un État modèle ? Certes, je mesure parfaitement que c'est un défi à réaliser à long terme. Mais je sais également que celui qui ne se fixe pas d'objectif ambitieux ne fera jamais rien bouger et n'apportera aucun changement.

M. le président. – Je vous remercie, monsieur le premier ministre, d'avoir lu votre déclaration gouvernementale au Sénat alors que le prescrit constitutionnel ne vous y contraint pas.

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant :

Jeudi 16 octobre 2003 à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Demandes d'explications :

- de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l'exécution des décisions de justice rendues en application de la Convention de La Haye du 25 octobre 1980 sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants » (n° 3-15) ;
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l'exécution de l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 28 janvier 2003 rejetant la troisième voie d'accès à la magistrature » (n° 3-17) ;
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « le taux de réussite exceptionnellement peu élevé aux examens d'aptitude professionnelle ouvrant l'accès à la magistrature et à l'examen d'admission au stage judiciaire au cours de la période 2002-2003 » (n° 3-18) ;
- de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « sa visite à l'Office des étrangers et aux centres fermés de Steenokkerzeel et de Melsbroek » (n° 3-6) ;
- de M. Frank Vanhecke au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « l'affichage des listes de candidats sur

beslissingen nemen bij een volle schatkist. Daar is geen moeite aan. Maar als het moeilijker gaat, verscherpen de keuzes. Die willen we niet uit de weg gaan. Zoals de keuze die we maakten voor tweehonderd duizend nieuwe banen.

De wereld verandert, en wordt steeds meer veeleisend. In een klein land vertoont men vaak de neiging de middelmaat te knuffelen en succes te wantrouwen. Als we echter onze welvaart willen handhaven zullen we meer uitschieters nodig hebben, en minder middelmaat.

Mijnheer de voorzitter, we hopen allemaal dat onze kinderen modelleerlingen worden. Velen dromen van een modelhuwelijk, van een modelwoning in een modelstraat. Waarom zouden we dan niet naar een modelstaat mogen streven? Natuurlijk, besef ik ook wel dat dit slechts op langere termijn te realiseren valt. Maar ik weet ook dat wie zijn doel niet ambitieus stelt, nooit iets in beweging zet, nooit iets zal veranderen.

De voorzitter. – Ik dank de eerste minister omdat hij bereid was zijn beleidsverklaring ook in de Senaat te brengen hoewel de Grondwet hem daartoe niet verplicht.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt volgende agenda voor:

Donderdag 16 oktober 2003 om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Vragen om uitleg:

- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de tenuitvoerlegging van de rechterlijke beslissingen die genomen zijn met toepassing van het Verdrag van Den Haag van 25 oktober 1980 inzake de burgerrechtelijke aspecten van de internationale ontvoering van kinderen” (nr. 3-15);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de uitvoering van het arrest van het Arbitragehof van 28 januari 2003 waarbij de zogenaamde derde toegangsweg tot de magistratuur wordt afgewezen” (nr. 3-17);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “het uitzonderlijk geringe slaagpercentage bij de examens inzake beroepsbekwaamheid voor toegang tot de magistratuur en het toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage tijdens de periode 2002-2003” (nr. 3-18);
- van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “zijn bezoek aan de Dienst vreemdelingenzaken en de gesloten centra van Steenokkerzeel en Melsbroek” (nr. 3-6);
- van de heer Frank Vanhecke aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de weergave van de

écrans d'ordinateur lors des élections dans la région de Bruxelles-Capitale » (n° 3-9) ;

- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « l'exécution de l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 26 mai 2003 relatif à une série de dispositions du Code électoral » (n° 3-16) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur « le nouveau retard dans les travaux du bâtiment du Berlaymont » (n° 3-19) ;
- de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la prise en charge des patients comateux » (n° 3-11) ;
- de Mme Clotilde Nyssens à la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées sur « la mise en œuvre de la réglementation relative aux voitures pour personnes handicapées » (n° 3-12).

Vendredi 17 octobre 2003

le matin à 10 heures et l'après-midi à 14 heures 30

Discussion de la déclaration du gouvernement.

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 16 octobre 2003 à 15 h 00.

(La séance est levée à 16 h 40.)

Excusés

M. Ramoudt, pour devoirs de sa charge, demande d'excuser son absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

lijsten op de computerschermen bij de verkiezingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest” (nr. 3-9);

- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de uitvoering van het arrest van het Arbitragehof van 26 mei 2003 inzake een aantal bepalingen van het Kieswetboek” (nr. 3-16);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over “de nieuwe vertraging van de werken aan het Berlaymontgebouw” (nr. 3-19);
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de opvang van comatiënten” (nr. 3-11);
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over “de toepassing van de regelgeving met betrekking tot invalidenwagentjes” (nr. 3-12).

Vrijdag 17 oktober 2003

's ochtends om 10 uur en 's namiddags om 14.30 uur

Bespreking van de Regeringsverklaring.

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats donderdag 16 oktober 2003 om 15.00 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 16.40 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Ramoudt, wegens ambtsplichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Demandses d’explications

Le Bureau a été saisi des demandes d’explications suivantes :

de M. Frank Vanhecke au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « *l’affichage des listes de candidats sur écrans d’ordinateur lors des élections dans la région de Bruxelles-Capitale* » (n° 3-9)

de M. Karim Van Overmeire au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *le point de vue du gouvernement belge au sujet de l’adhésion éventuelle de la Turquie à l’Union européenne* » (n° 3-10)

de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la prise en charge des patients comateux* » (n° 3-11)

de Mme Clotilde Nyssens à la secrétaire d’État aux Familles et aux Personnes handicapées sur « *la mise en œuvre de la réglementation relative aux voitures pour personnes handicapées* » (n° 3-12)

de M. René Thissen à la ministre des Classes moyennes et de l’Agriculture sur « *la mise en œuvre de la table ronde relative à l’amélioration du statut des indépendants* » (n° 3-13)

de M. Christian Brotcorne au ministre de la Défense sur « *le statut juridique de l’aéroport de Chièvres* » (n° 3-14)

de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l’exécution des décisions de justice rendues en application de la Convention de La Haye du 25 octobre 1980 sur les aspects civils de l’enlèvement international d’enfants* » (n° 3-15)

de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « *l’exécution de l’arrêt de la Cour d’arbitrage du 26 mai 2003 relatif à une série de dispositions du Code électoral* » (n° 3-16)

de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l’exécution de l’arrêt de la Cour d’arbitrage du 28 janvier 2003 rejetant la troisième voie d’accès à la magistrature* » (n° 3-17)

de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le taux de réussite exceptionnellement peu élevé aux examens d’aptitude professionnelle ouvrant l’accès à la magistrature et à l’examen d’admission au stage judiciaire au cours de la période 2002-2003* » (n° 3-18)

de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur « *le nouveau retard dans les travaux du bâtiment du Berlaymont* » (n° 3-19)

Bijlage

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van de heer Frank Vanhecke aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de weergave van de lijsten op de computerschermen bij de verkiezingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*” (nr. 3-9)

van de heer Karim Van Overmeire aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*het standpunt van de Belgische regering ten aanzien van de eventuele toetreding van Turkije tot de Europese Unie*” (nr. 3-10)

van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de opvang van comapatiënten*” (nr. 3-11)

van mevrouw Clotilde Nyssens aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over “*de toepassing van de regelgeving met betrekking tot invalidenwagentjes*” (nr. 3-12)

van de heer René Thissen aan de minister van Middenstand en Landbouw over “*de rondetafel over de verbetering van het statuut van de zelfstandigen*” (nr. 3-13)

van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Landsverdediging over “*het juridisch statuut van de luchthaven van Chièvres*” (nr. 3-14)

van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de tenuitvoerlegging van de rechterlijke beslissingen die genomen zijn met toepassing van het Verdrag van Den Haag van 25 oktober 1980 inzake de burgerrechtelijke aspecten van de internationale ontvoering van kinderen*” (nr. 3-15)

van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de uitvoering van het arrest van het Arbitragehof van 26 mei 2003 inzake een aantal bepalingen van het Kieswetboek*” (nr. 3-16)

van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de uitvoering van het arrest van het Arbitragehof van 28 januari 2003 waarbij de zogenaamde derde toegangsweg tot de magistratuur wordt afgewezen*” (nr. 3-17)

van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*het uitzonderlijk geringe slaagpercentage bij de examens inzake beroepsbekwaamheid voor toegang tot de magistratuur en het toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage tijdens de periode 2002-2003*” (nr. 3-18)

van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over “*de nieuwe vertraging van de werken aan het Berlaymontgebouw*” (nr. 3-19)

de M. François Roelants du Vivier au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *la nécessité de ratifier rapidement le Deuxième Protocole de la Convention de La Haye sur la protection des biens culturels en cas de conflit armé* » (n° 3-20)

de M. François Roelants du Vivier à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *la politique du gouvernement à l'égard des établissements scientifiques fédéraux* » (n° 3-21)

– Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.

Parlement flamand

Par message du 22 septembre 2003, le « Vlaams Parlement » a fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

Parlement wallon

Par message du 24 septembre 2003, le Parlement wallon a fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Par message du 16 septembre 2003, le « Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft » a fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

Modification de la composition du gouvernement

Par lettre du 25 septembre 2003, le premier ministre a transmis une copie de l'arrêté royal de la même date portant démission de Mme Anissa Tamsamani, secrétaire d'État à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail, adjointe au Ministre de l'Emploi et des Pensions.

Par lettre du 26 septembre 2003, le premier ministre a transmis une copie de l'arrêté royal de la même date portant nomination de Mme Kathleen Van Brempt à la fonction de secrétaire d'État à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail, adjointe au Ministre de l'Emploi et des Pensions.

– **Pris pour notification.**

Réponses du gouvernement aux recommandations du Sénat

Par lettre du 18 septembre 2003, le premier ministre a transmis au Sénat la réponse du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères aux recommandations de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives dans son rapport sur la « Traite des êtres humains et la fraude des

van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*een snelle ratificatie van het Tweede Protocol van het Verdrag van 's-Gravenhage inzake de bescherming van culturele goederen in geval van een gewapend conflict*” (nr. 3-20)

van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*het regeringsbeleid met betrekking tot de federale wetenschappelijke instellingen*” (nr. 3-21)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Vlaams Parlement

Bij boodschap van 22 september 2003 heeft het Vlaams Parlement aan de Senaat laten weten dat hij zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Waals Parlement

Bij boodschap van 24 september 2003 heeft het “Parlement wallon” aan de Senaat laten weten dat het zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Bij boodschap van 16 september 2003 heeft de “Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft” aan de Senaat laten weten dat hij zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Wijziging van de samenstelling van de regering

Bij brief van 25 september 2003 heeft de eerste minister een afschrift overgezonden van het koninklijk besluit van dezelfde datum houdende ontslag van mevrouw Anissa Tamsamani, Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk, toegevoegd aan de minister van Werk en Pensioenen.

Bij brief van 26 september 2003 heeft de eerste minister een afschrift overgezonden van het koninklijk besluit van dezelfde datum houdende benoeming van mevrouw Kathleen Van Brempt, Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk, toegevoegd aan de minister van Werk en Pensioenen.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Antwoorden van de regering op aanbevelingen van de Senaat

Bij brief van 18 september 2003 heeft de eerste minister aan de Senaat overgezonden, het antwoord van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken op de aanbevelingen van de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden in zijn verslag

visas » (Doc. Sénat **2-1018/3**).

– **Envoi à la commission de l’Intérieur et des Affaires administratives.**

Cour d’arbitrage – Arrêts

En application de l’article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d’arbitrage, le greffier de la Cour d’arbitrage notifie au président du Sénat :

- l’arrêt n° 111/2003, rendu le 17 septembre 2003, en cause les questions préjudicielles relatives à l’article 131 de la loi-programme du 30 décembre 2001, posées par le Conseil d’État (numéros du rôle 2385 et 2390, affaires jointes) ;
- l’arrêt n° 112/2003, rendu le 17 septembre 2003, en cause les questions préjudicielles relatives aux articles 1^{er} et 97 à 102 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d’aide sociale, posées par la Cour du travail de Bruxelles (numéros du rôle 2401, 2402 et 2417, affaires jointes) ;
- l’arrêt n° 113/2003, rendu le 17 septembre 2003, en cause la question préjudicielle concernant l’article 30 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire, posée par le Tribunal de commerce de Charleroi (numéro du rôle 2487) ;
- l’arrêt n° 114/2003, rendu le 17 septembre 2003, en cause la question préjudicielle concernant l’article 48*bis* de la loi sur le bail à ferme (article 31 de la loi du 7 novembre 1988 modifiant la législation sur le bail à ferme et la limitation des fermages), posée par le Tribunal de première instance de Bruges (numéro du rôle 2501) ;
- l’arrêt n° 115/2003, rendu le 17 septembre 2003, en cause les questions préjudicielles relatives aux articles 255, alinéas 3, 4 et 5, 483 et 518 du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par le Tribunal de première instance de Gand (numéro du rôle 2508) ;
- l’arrêt n° 116/2003, rendu le 17 septembre 2003, en cause les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 17 février 2002 relative à la mise en disponibilité volontaire de certains militaires en service aux forces belges en République fédérale d’Allemagne, introduits par J.-P. Poncelet et par D. Crepin et autres (numéros du rôle 2509 et 2519, affaires jointes) ;
- l’arrêt n° 117/2003, rendu le 17 septembre 2003, en cause le recours en annulation de l’article 112 de la loi du 14 janvier 2002 portant des mesures en matière de soins de santé, introduit par l’ASBL « Association belge des syndicats médicaux » et autres (numéro du rôle 2512) ;
- l’arrêt n° 118/2003, rendu le 17 septembre 2003, en cause la question préjudicielle relative à l’article 5, §2, 2°, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, avant la modification dudit article 5 par la loi du 7 novembre 2000, posée par le Tribunal de première instance d’Arlon (numéro du rôle 2514) ;
- l’arrêt n° 119/2003, rendu le 24 septembre 2003, en cause la

over de ‘Mensenhandel en de visafraude’ (Stuk Senaat **2-1018/3**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 111/2003, uitgesproken op 17 september 2003, inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 131 van de programmawet van 30 december 2001, gesteld door de Raad van State (rolnummers 2385 en 2390, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 112/2003, uitgesproken op 17 september 2003, inzake de prejudiciële vragen over de artikelen 1 en 97 tot 102 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (rolnummers 2401, 2402 en 2417, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 113/2003, uitgesproken op 17 september 2003, inzake de prejudiciële vraag over artikel 30 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Charleroi (rolnummer 2487);
- het arrest nr. 114/2003, uitgesproken op 17 september 2003, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 48*bis* van de pachtwet (artikel 31 van de wet van 7 november 1988 tot wijziging van de wetgeving betreffende de pacht en de beperking van de pachtprizen), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge (rolnummer 2501);
- het arrest nr. 115/2003, uitgesproken op 17 september 2003, inzake de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 255, derde, vierde en vijfde lid, 483 en 518 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (rolnummer 2508);
- het arrest nr. 116/2003, uitgesproken op 17 september 2003, inzake de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 17 februari 2002 betreffende het vrijwillig in beschikbaarheid stellen van bepaalde militairen in dienst bij de Belgische strijdkrachten in de Bondsrepubliek Duitsland, ingesteld door J.-P. Poncelet en door D. Crepin en anderen (rolnummers 2509 en 2519, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 117/2003, uitgesproken op 17 september 2003, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 112 van de wet van 14 januari 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg, ingesteld door de VZW ‘Belgische Vereniging van Artsensyndicaten’ en anderen (rolnummer 2512);
- het arrest nr. 118/2003, uitgesproken op 17 september 2003, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 5, §2, 2°, van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, voor de wijziging van dat artikel 5 bij de wet van 7 november 2000, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Aarlen (rolnummer 2514);
- het arrest nr. 119/2003, uitgesproken op 24 september 2003,

- question préjudicielle concernant les articles 87 et suivants de la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres (protection des personnes créancières et débitrices de certains pouvoirs publics et organismes d'intérêt public), posée par la Cour du travail d'Anvers (numéro du rôle 2419) ;
- l'arrêt n° 120/2003, rendu le 24 septembre 2003, en cause les questions préjudicielles relatives aux articles 377 à 385 du Code des impôts sur les revenus 1992 et à l'article 603, 1^o, du Code judiciaire, posées par la Cour de cassation (numéro du rôle 2446) ;
 - l'arrêt n° 121/2003, rendu le 24 septembre 2003, en cause la question préjudicielle relative aux articles 30 et 31 du décret de la Communauté française du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement officiel subventionné, posée par le Conseil d'État (numéros du rôle 2504, 2505, 2506 et 2507, affaires jointes) ;
 - l'arrêt n° 122/2003, rendu le 24 septembre 2003, en cause la question préjudicielle concernant l'article 1^{er}, 3^o, alinéa 1^{er}, de l'article III, Dispositions transitoires, de la loi du 14 juillet 1976 relative aux droits et devoirs respectifs des époux et aux régimes matrimoniaux, posée par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 2535) ;
 - l'arrêt n° 123/2003, rendu le 24 septembre 2003, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 1^{er} de la loi du 14 juillet 1961 en vue d'assurer la réparation des dégâts causés par le gros gibier, posées par le juge de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne, Houffalize et par le juge de paix du canton de Ciney-Rochefort (numéros du rôle 2568, 2619 et 2620, affaires jointes) ;
 - l'arrêt n° 124/2003, rendu le 24 septembre 2003, en cause la question préjudicielle relative à l'article 211*bis* du Code d'instruction criminelle, posée par la Cour de cassation (numéro du rôle 2572) ;
 - l'arrêt n° 125/2003, rendu le 24 septembre 2003, en cause la question préjudicielle concernant l'article 74/4*bis* de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posée par le Tribunal de première instance d'Anvers (numéro du rôle 2574) ;
 - l'arrêt n° 126/2003, rendu le 1^{er} octobre 2003, en cause la question préjudicielle relative à l'article 40, §2, du décret flamand du 22 décembre 1995 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1996, posée par le Tribunal d'arrondissement de Termonde (numéro du rôle 2527) ;
 - l'arrêt n° 127/2003, rendu le 1^{er} octobre 2003, en cause la question préjudicielle relative à l'article 151, alinéa 3, du Code judiciaire, tel qu'il était en vigueur avant son abrogation par la loi du 22 décembre 1998, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2569) ;
 - l'arrêt n° 128/2003, rendu le 1^{er} octobre 2003, en cause la question préjudicielle concernant l'article 1253*quater*, b), du Code judiciaire, posée par le Tribunal de première
- inzake de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 87 en volgende van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen (bescherming van personen die schuldeiser en schuldenaar zijn van sommige openbare besturen en instellingen van openbaar nut), gesteld door het Arbeidshof te Antwerpen (rolnummer 2419);
 - het arrest nr. 120/2003, uitgesproken op 24 september 2003, inzake de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 377 tot 385 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en artikel 603, 1^o, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Cassatie (rolnummer 2446);
 - het arrest nr. 121/2003, uitgesproken op 24 september 2003, inzake de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 30 en 31 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 6 juni 1994 tot vaststelling van de rechtspositie van de gesubsidieerde personeelsleden van het officieel gesubsidieerd onderwijs, gesteld door de Raad van State (rolnummers 2504, 2505, 2506 en 2507, samengevoegde zaken);
 - het arrest nr. 122/2003, uitgesproken op 24 september 2003, inzake de prejudiciële vraag over artikel 1, 3^o, eerste lid, van artikel III, Overgangsbepalingen, van de wet van 14 juli 1976 betreffende de wederzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten en de huwelijksvermogensstelsels, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 2535);
 - het arrest nr. 123/2003, uitgesproken op 24 september 2003, inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 1 van de wet van 14 juli 1961 tot regeling van het herstel der door grof wild aangerichte schade, gesteld door de vrederechter van het kanton Vielsalm, La Roche-en-Ardenne, Houffalize en door de vrederechter van het kanton Ciney-Rochefort (rolnummers 2568, 2619 en 2620, samengevoegde zaken);
 - het arrest nr. 124/2003, uitgesproken op 24 september 2003, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 211*bis* van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van Cassatie (rolnummer 2572);
 - het arrest nr. 125/2003, uitgesproken op 24 september 2003, inzake de prejudiciële vraag over artikel 74/4*bis* van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (rolnummer 2574);
 - het arrest nr. 126/2003, uitgesproken op 1 oktober 2003, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 40, §2, van het Vlaamse decreet van 22 december 1995 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1996, gesteld door de Arrondissementsrechtbank te Dendermonde (rolnummer 2527);
 - het arrest nr. 127/2003, uitgesproken op 1 oktober 2003, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 151, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals van kracht voor de opheffing ervan bij de wet van 22 december 1998, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2569);
 - het arrest nr. 128/2003, uitgesproken op 1 oktober 2003, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 1253*quater*, b), van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de

instance de Bruges (numéro du rôle 2594) ;

- l’arrêt n° 129/2003, rendu le 1^{er} octobre 2003, en cause la question préjudicielle relative à l’article 57, §2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d’aide sociale, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 2731).
- **Pris pour notification.**

Cour d’arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l’article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d’arbitrage, le greffier de la Cour d’arbitrage notifie au président du Sénat :

- les questions préjudicielles concernant l’article 232 du Code civil, posées par le Tribunal de première instance de Termonde et le Tribunal de première instance de Liège (numéros du rôle 2706 et 2730, affaires jointes) ;
- la question préjudicielle concernant l’article 1481, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, posée par le juge des saisies au Tribunal de première instance de Louvain (numéro du rôle 2723) ;
- la question préjudicielle relative à l’article 1675/13, §3, du Code judiciaire, posée par le juge des saisies au Tribunal de première instance de Liège (numéro du rôle 2745) ;
- la question préjudicielle concernant l’article 37 du décret de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif à l’aide à la jeunesse, posée par la Cour d’appel de Liège (numéro du rôle 2748) ;
- la question préjudicielle relative à l’article 60, §1^{er}, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d’aide sociale, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 2756) ;
- la question préjudicielle concernant les articles 159, 191 et 212 du Code d’instruction criminelle, posée par la Cour de cassation (numéro du rôle 2759) ;
- la question préjudicielle concernant l’article 5, alinéa 2, du Code pénal, tel que rétabli par la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales, posée par le Tribunal de première instance de Gand (numéro du rôle 2760) ;
- la question préjudicielle relative aux articles 37, §1^{er}, 38, §2, et 39, §2, du décret de la Région flamande du 22 février 1995 relatif à l’assainissement du sol, posée par le Tribunal de première instance de Courtrai (numéro du rôle 2762) ;
- la question préjudicielle concernant l’article 74 de la loi organique du 29 mars 1962 de l’aménagement du territoire et de l’urbanisme, posée par le Conseil d’État (numéro du rôle 2764) ;
- la question préjudicielle concernant les articles 53, 14^o, et 62, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Louvain (numéro du rôle 2765) ;
- la question préjudicielle concernant l’article 4, de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés,

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge (rolnummer 2594);

- het arrest nr. 129/2003, uitgesproken op 1 oktober 2003, inzake de prejudiciële vraag over artikel 57, §2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 2731).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde en de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (rolnummers 2706 en 2730, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1481, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de beslagrechter in de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven (rolnummer 2723);
- de prejudiciële vraag over artikel 1675/13, §3, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de beslagrechter in de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (rolnummer 2745);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 37 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991, inzake hulpverlening aan de jeugd, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (rolnummer 2748);
- de prejudiciële vraag over artikel 60, §1, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 2756);
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 159, 191 en 212 van het Wetboek van de Strafvordering, gesteld door het Hof van Cassatie (rolnummer 2759);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 5, tweede lid, van het Strafwetboek, zoals hersteld bij de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (rolnummer 2760);
- de prejudiciële vraag over de artikelen 37, §1, 38, §2, en 39, §2, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 22 februari 1995 betreffende de bodemsanering, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk (rolnummer 2762);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 74 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2764);
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 53, 14^o, en 62, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven (rolnummer 2765);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 4 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan

- posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 2771) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 56*bis* des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par arrêté royal du 19 décembre 1939, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 2772) ;
 - la question préjudicielle concernant les articles 1^{er}*bis* et 1^{er}*ter* de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 2773) ;
 - la question préjudicielle relative à l'article 52, §2, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, avant sa modification par le décret de la Région wallonne du 27 novembre 1997, posée par la présidente f.f. du Tribunal de première instance de Nivelles (numéro du rôle 2776) ;
 - la question préjudicielle relative aux articles 20*bis*, 46, §2, alinéa 2, 47, 1^{er} alinéa, 59, 9^o, et 59*quinquies* de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, posée par la Cour du travail de Bruxelles (numéro du rôle 2782) ;
 - les questions préjudicielles concernant les articles 79 et 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posées par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 2786) ;
 - la question préjudicielle relative à l'article 4, §2, de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, tel que modifié par la loi du 19 octobre 1998, posée par la Cour du travail de Bruxelles (numéro du rôle 2787) ;
 - la question préjudicielle relative à l'article 203*ter* du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Charleroi (numéro du rôle 2788) ;
 - la question préjudicielle relative à l'article 81 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tel qu'il a été modifié par l'article 28 de la loi du 4 septembre 2002, posée par le Tribunal de première instance de Dinant (numéro du rôle 2789).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les recours en annulation du décret du Conseil flamand du 29 novembre 2002 rendant obligatoires les accords conclus entre organisations syndicales et patronales concernant des matières communautaires et régionales, introduits par le Conseil des ministres, le gouvernement wallon et le Collège de la Commission communautaire française (numéros du rôle 2696, 2709 et 2717, affaires jointes) ;
- les recours en annulation de l'article 8 de la loi du

- personnes met een handicap, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 2771);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 56*bis* van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 19 december 1939, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 2772);
 - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 1*bis* en 1*ter* van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 2773);
 - de prejudiciële vraag over artikel 52, §2, van het Waalse Wetboek van ruimtelijke ordening, stedenbouw en patrimonium, voor de wijziging bij het decreet van het Waals Gewest van 27 november 1997, gesteld door de waarnemend voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel (rolnummer 2776);
 - de prejudiciële vraag over de artikelen 20*bis*, 46, §2, lid 2, 47, eerste lid, 59, 9^o, 59*quinquies* van de Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (rolnummer 2782);
 - de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 79 en 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 2786);
 - de prejudiciële vraag over artikel 4, §2, van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, zoals gewijzigd bij de wet van 19 oktober 1998, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (rolnummer 2787);
 - de prejudiciële vraag over artikel 203*ter* van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi (rolnummer 2788);
 - de prejudiciële vraag over artikel 81 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij artikel 28 van de wet van 4 september 2002, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Dinant (rolnummer 2789).

– Voor kennisgeving aangenomen.

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- de beroepen tot vernietiging van het decreet van de Vlaamse Raad van 29 november 2002 houdende de algemeen verbindend verklaring van akkoorden tussen werknemers- en werkgeversorganisaties betreffende gemeenschaps- en gewestaangelegenheden, ingesteld door de Ministerraad, de Waalse regering en het College van de Franse Gemeenschapscommissie (rolnummers 2696, 2709 en 2717, samengevoegde zaken);
- de beroepen tot vernietiging van artikel 8 van de wet van

- 24 décembre 2002 modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale, introduits par l'ASBL FEGE et autres, par la SA Missil Petroleum et autres et par l'ASBL Fédération des Entreprises de Récupération de métaux ferreux et non-ferreux et autres (numéros du rôle 2705, 2744 et 2752, affaires jointes) ;
- les recours en annulation des articles 2 à 5 et 32, §1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 24 décembre 2002 modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale, introduits par la SPRL Kris Vanstappen en liquidation et K. Vanstappen et par la SPRL W. Cools et W. Cools (numéros du rôle 2721 et 2740, affaires jointes) ;
 - les recours en annulation des articles 15, 16, 32 et 33 de la loi du 24 décembre 2002 modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale, introduits par la SPRL « Kunstmeubelfabriek Clarysse » en liquidation et J. Van Rollegheem, par D. Van Der Poorten et par J. Pascot (numéros du rôle 2728, 2732 et 2737, affaires jointes) ;
 - le recours en annulation de l'article 437 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 (retenue sur le montant de la prime Copernic), introduit par J. Lizen (numéro du rôle 2729) ;
 - le recours en annulation de l'article 7 de la loi du 24 décembre 2002 modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale, introduit par la SPRL Raison Pierre et autres (numéro du rôle 2738) ;
 - les recours en annulation de l'article 9 de la loi du 24 décembre 2002 modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale, introduits par l'Union professionnelle des entreprises d'assurances belges et étrangères opérant en Belgique et autres et par la SA Mercator Assurances et la SA KBC Assurances (numéros du rôle 2739 et 2758, affaires jointes) ;
 - le recours en annulation des articles 226 à 228 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 (« Taxe pharmacie 2003 »), introduit par l'ASBL AGIM et la société de droit néerlandais Merck Sharp & Dohme BV (numéro du rôle 2741) ;
 - le recours en annulation des articles 20 et « 29 » (trentième article) du décret de la Communauté française du 19 décembre 2002 modifiant le décret du 14 juillet 1997 portant le statut de la RTBF, introduit par la Centrale générale des services publics (numéro du rôle 2742) ;
 - le recours en annulation des articles 2 et 11 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 décembre 2002 modifiant le Code des droits de succession, introduit par M. Guillaume (numéro du rôle 2743) ;
- 24 december 2002 tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken, ingesteld door de VZW FEBEM en anderen, door de NV Missil Petroleum en anderen en door de VZW Verbond der Ondernemingen voor recuperatie van ferro- en non-ferrometalen en anderen (rolnummers 2705, 2744 en 2752, samengevoegde zaken);
- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 2 tot 5 en 32, §1, eerste lid, van de wet van 24 december 2002 tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken, ingesteld door de BVBA Kris Vanstappen in vereffening en K. Vanstappen en door de BVBA W. Cools en W. Cools (rolnummers 2721 en 2740, samengevoegde zaken);
 - de beroepen tot vernietiging van de artikelen 15, 16, 32 en 33 van de wet van 24 december 2002 tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken, ingesteld door de BVBA Kunstmeubelfabriek Clarysse in vereffening en J. Van Rollegheem, door D. Van Der Poorten en door J. Pascot (rolnummers 2728, 2732 en 2737, samengevoegde zaken);
 - het beroep tot vernietiging van artikel 437 van de programmawet (I) van 24 december 2002 (inhouding op het bedrag van de Copernicus-premie), ingesteld door J. Lizen (rolnummer 2729);
 - het beroep tot vernietiging van artikel 7 van de wet van 24 december 2002 tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken, ingesteld door de BVBA Raison Pierre en anderen (rolnummer 2738);
 - de beroepen tot vernietiging van artikel 9 van de wet van 24 december 2002 tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken, ingesteld door de Beroepsvereniging der Belgische en buitenlandse Verzekeringsondernemingen werkzaam in België, en anderen en door de NV Mercator Verzekeringen en de NV KBC Verzekeringen (rolnummers 2739 en 2758, samengevoegde zaken);
 - het beroep tot vernietiging van de artikelen 226 tot 228 van de programmawet (I) van 24 december 2002 ('Heffing Farmacie 2003'), ingesteld door de VZW AVGI en de vennootschap van Nederlandse Recht Merck Sharp & Dohme BV (rolnummer 2741);
 - het beroep tot vernietiging van de artikelen 20 en '29' (dertigste artikel) van het decreet van 19 december 2002 van de Franse Gemeenschapsraad tot wijziging van het decreet van 14 juli 1997 houdende het statuut van de RTBF, ingesteld door de Algemene Centrale der Openbare Diensten (rolnummer 2742);
 - het beroep tot vernietiging van de artikelen 2 en 11 van de Ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 20 december 2002 tot wijziging van het Wetboek der Successierechten, ingesteld door M. Guillaume (rolnummer

- le recours en annulation de l'article 21 du décret de la Communauté flamande du 20 décembre 2002 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2003, introduit par la SCRL « Dijledal Sociale Huisvesting Leuven » et autres (numéro du rôle 2747) ;
- le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 19 décembre 2002 modifiant l'article 1^{er}bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, introduit par l'ASBL Netsky et autres (numéro du rôle 2749) ;
- le recours en annulation des articles 115 à 134 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, introduit par la Fédération mutualiste d'assurance maladie, Tous risques en Belgique, et autres (numéro du rôle 2750) ;
- les recours en annulation des articles 355 (partim), 357, 360bis et 365, §2, du Code judiciaire, tel qu'il a été modifié par la loi du 27 décembre 2002 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des magistrats, et de l'article 9 de la loi du 27 décembre 2002 précitée, introduits par P. Lefranc et autres et par l'ASBL Syndicat national des magistrats de première instance et autres (numéros du rôle 2751 et 2757, affaires jointes) ;
- le recours en annulation des articles 474, 475, 476 et 478 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 (« Procédure de publication au Moniteur belge »), introduit par l'ASBL Gerfa (numéro du rôle 2753) ;
- le recours en annulation des articles 2 à 5, 15 à 17, 19, 32, §1^{er}, alinéa 1^{er}, et 33 de la loi du 24 décembre 2002 modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale, introduit par P. Lahaye et autres (numéro du rôle 2754) ;
- le recours en annulation de l'article 2, §1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges, introduit par J.-Y. Verwilt (numéro du rôle 2755) ;
- le recours en annulation des articles 3, 5 et 6, §§1^{er} et 3, du décret de la Communauté française du 19 décembre 2002 relatif à la représentation des membres de la Communauté française au sein des conseils d'administration des associations sans but lucratif subventionnées par la Communauté française et œuvrant en ordre principal dans le secteur culturel, introduit par A. Namotte (numéro du rôle 2761) ;
- le recours en annulation de :
 - la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges,
 - la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du
- 2743);
- het beroep tot vernietiging van artikel 21 van het Vlaams decreet van 20 december 2002 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2003, ingesteld door de CVBA 'Dijledal Sociale Huisvesting Leuven' en anderen (rolnummer 2747);
- het beroep tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 19 december 2002 tot wijziging van artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, ingesteld door de VZW 'Netsky' en anderen (rolnummer 2749);
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 115 tot 134 van de programmawet (I) van 24 december 2002, ingesteld door het Verbond van Mutualiteiten, Ziekteverzekering, alle Risico's in België, en anderen (rolnummer 2750);
- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 355 (partim), 357, 360bis en 365, §2, van het Gerechdelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij de wet van 27 december 2002 tot wijziging, wat de wedden van de magistraten van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechdelijke Wetboek, en van artikel 9 van voormelde wet van 27 december 2002, ingesteld door P. Lefranc en anderen en door de VZW Nationaal Verbond van de magistraten van eerste aanleg en anderen (rolnummers 2751 en 2757, samengevoegde zaken);
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 474, 475, 476 en 478 van de programmawet (I) van 24 december 2002 ('Publicatieprocedure in het Belgisch Staatsblad'), ingesteld door de VZW 'Gerfa' (rolnummer 2753);
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 2 tot 5, 15 tot 17, 19, 32, §1, eerste lid, en 33 van de wet van 24 december 2002 tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken, ingesteld door P. Lahaye en anderen (rolnummer 2754);
- het beroep tot vernietiging van artikel 2, §1, eerste lid, van de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, ingesteld door J.-Y. Verwilt (rolnummer 2755);
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 3, 5 en 6, §§1 en 3, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 december 2002 betreffende de vertegenwoordiging van de leden van de Franse Gemeenschap bij de raden van bestuur van de door de Franse Gemeenschap gesubsidieerde verenigingen zonder winstoogmerk die voornamelijk actief zijn binnen de culturele sector, ingesteld door A. Namotte (rolnummer 2761);
- het beroep tot vernietiging van:
 - de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector,
 - de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet

17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges,

- la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information visés à l'article 77 de la Constitution,
- la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information, introduit par le gouvernement flamand (numéro du rôle 2767) ;
- les recours en annulation du décret de la Région wallonne du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz, et plus particulièrement de ses articles 10, §3, 51, 52 et 74, introduits par la SA Electrabel et par Interest (numéros du rôle 2768 et 2769, affaires jointes) ;
- le recours en annulation et la demande de suspension de la loi du 22 avril 2003 concernant la modernisation de la taxe d'affichage et des modes de paiement du droit de timbre, introduits par la SA Imprimerie Hecht (numéro du rôle 2770) ;
- le recours en annulation de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, introduit par le gouvernement wallon (numéro du rôle 2774) ;
- les recours en annulation des articles 9 à 11, 22 à 28 et 31 de la loi du 30 décembre 2002 portant diverses dispositions fiscales en matière d'écotaxes et d'écouréductions, et des articles 119 à 122 de la loi-programme du 8 avril 2003, introduits par la SA Nestlé Waters Benelux et la SA Danone Water Brands Benelux et par la SA Jet Import (numéros du rôle 2746 et 2766, affaires jointes) ;
- le recours en annulation de l'article 25 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, introduit par E. Goffin (numéro du rôle 2763) ;
- le recours en annulation de l'article 77, §1, de la loi du 3 février 2003 apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public, introduit par le gouvernement flamand (numéro du rôle 2781).

– **Pris pour notification.**

Conseil supérieur de la Justice

Par lettre du 3 octobre 2003, le Conseil supérieur de la Justice a transmis au Sénat, conformément aux articles 259*bis*-10, §3 et 259*bis*-15, §7, du Code judiciaire, le rapport annuel 2002 du Conseil supérieur de la Justice contenant le rapport annuel 2002 de la Commission de nomination et désignation réunie et le rapport annuel 2002 sur le traitement des plaintes, approuvés au cours de l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice du 24 septembre 2003.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector,

- de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet,
- de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij, ingesteld door de Vlaamse regering (rolnummer 2767);
- de beroepen tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt, en inzonderheid van zijn artikelen 10, §3, 51, 52 en 74, ingesteld door de NV Electrabel en door Interest (rolnummers 2768 en 2769, samengevoegde zaken);
- het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van de wet van 22 april 2003 tot modernisering van de belasting voor aanplakking en de betalingswijzen van het zegelrecht, ingesteld door de NV 'Imprimerie Hecht' (rolnummer 2770);
- het beroep tot vernietiging van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, ingesteld door de Waalse regering (rolnummer 2774);
- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 9 tot 11, 22 tot 28 en 31 van de wet van 30 december 2002 houdende diverse fiscale bepalingen op het stuk van milieutaksen en ecobonussen, en van de artikelen 119 tot 122 van de programmawet van 8 april 2003, ingesteld door de NV Nestlé Waters Benelux en de NV Danone Water Brands Benelux en door de NV Jet Import (rolnummers 2746 en 2766, samengevoegde zaken);
- het beroep tot vernietiging van artikel 25 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, ingesteld door E. Goffin (rolnummer 2763);
- het beroep tot vernietiging van artikel 77, §1, van de wet van 3 februari 2003 houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector, ingesteld door de Vlaamse regering (rolnummer 2781).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Hoge Raad voor de Justitie

Bij brief van 3 oktober 2003, heeft de Hoge Raad voor de Justitie, overeenkomstig de artikelen 259*bis*-10, §3 en 259*bis*-15, §7, van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het jaarlijks verslag 2002 van de Hoge Raad voor de Justitie dat tevens het jaarverslag 2002 van de Verenigde Benoemings- en Aanwijzingscommissie en het jaarverslag 2002 over de behandeling van klachten omvat, goedgekeurd tijdens de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie van 24 september 2003.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Cour de cassation

Par lettre du 4 juillet 2003, le ministre de la Justice fait savoir, en exécution de l'article 1121 du Code judiciaire, que pour l'année judiciaire 2001-2002 aucun arrêt n'a été rendu en application de l'article 1120 de ce Code et aucune décision d'annulation ou de cassation n'a été prononcée en vertu des articles 1088 et 1089 du Code précité.

– **Pris pour notification.**

Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles

Par lettre du 10 septembre 2003, le président du Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles a transmis au Sénat, conformément à l'article 11 de la loi du 2 juin 1998 portant création d'un Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles et d'une Cellule administrative de coordination de la lutte contre les organisations sectaires nuisibles, le rapport bisannuel 2001-2002 du Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme

Par lettre du 20 juin 2003, le directeur du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme a transmis au Sénat, conformément à l'article 6 de la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, le rapport annuel 2002 – Vers la diversité, du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

– **Envoi à la commission de la Justice et à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Conseil central de l'économie

Par lettres du 23 juillet 2003 et du 20 août 2003, le Conseil central de l'économie a transmis au Sénat, conformément à l'article premier de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie :

– l'avis relatif au projet d'arrêté royal transposant la directive 2003/3/CE modifiant le projet d'arrêté royal limitant la mise sur le marché et l'usage de certaines substances et préparations dangereuses (« Colorant bleu »),

– l'avis sur les conséquences du Protocole de Kyoto pour la Belgique,

approuvés lors de sa séance plénière du 23 juillet 2003.

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires**

Hof van Cassatie

Bij brief van 4 juli 2003 meldt de minister van Justitie, in uitvoering van artikel 1121 van het Gerechtelijk Wetboek, dat voor het gerechtelijk jaar 2001-2002 geen arrest moet worden vermeld waar toepassing gemaakt wordt van artikel 1120 van hetzelfde Wetboek, noch een beslissing waar vernietiging of cassatie wordt uitgesproken krachtens de artikelen 1088 en 1089 van voornoemd Wetboek.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Informatie- en adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties

Bij brief van 10 september 2003 heeft de voorzitter van het Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties, overeenkomstig artikel 11 van de wet van 2 juni 1998 houdende oprichting van een Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties en van een Administratieve coördinatiecel inzake de strijd tegen schadelijke sektarische organisaties aan de Senaat overgezonden, het tweejaarlijks verslag voor de jaren 2001-2002 van het Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding

Bij brief van 20 juni 2003 heeft de directeur van het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding, overeenkomstig artikel 6 van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2002 – Op stap naar diversiteit, van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie en de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

Bij brieven van 23 juli 2003 en 20 augustus 2003 heeft de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven overeenkomstig artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven aan de Senaat overgezonden:

– het advies over het ontwerp van koninklijk besluit tot omzetting van richtlijn 2003/3/EG tot wijziging van het koninklijk besluit tot beperking van het op de markt brengen en van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen en preparaten ('Blauwe kleurstof'),

– het advies over de economische en sociale gevolgen van het Protocol van Kyoto voor België,

goedgekeurd tijdens zijn plenaire vergadering van 23 juli 2003.

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en**

économiques.

Comité consultatif de Bioéthique

Par lettre du 11 septembre 2003, la présidente du Comité consultatif de Bioéthique a transmis au Sénat, conformément à l'article 17 de l'accord de coopération du 15 janvier 1993 portant création d'un Comité consultatif de Bioéthique, le rapport d'activités 2002-2003 du Comité consultatif de Bioéthique.

- **Envoi à la commission des Affaires sociales et à la commission de la Justice.**

Direction générale de la coopération internationale – Coopération technique belge

Par lettre du 17 septembre 2003, le premier président de la Cour des comptes a transmis au Sénat, conformément à l'article 30, §3, alinéa 4, de la loi du 21 décembre 1998 portant création de la « Coopération technique belge » sous la forme d'une société de droit public, le rapport relatif à la mise en œuvre des tâches de service public par la Société de droit public « Coopération technique belge » durant l'exercice 2002.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Office de contrôle des assurances

Par lettre du 20 août 2003, l'Office de contrôle des assurances a transmis au Sénat, conformément à l'article 101, premier alinéa, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, le rapport annuel 2001-2002 de l'Office de contrôle des assurances.

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Parlement européen

Par lettre du 5 juin 2003, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion d'un accord visant à renouveler l'accord de coopération dans le domaine de la science et de la technologie entre la Communauté européenne et le gouvernement de la Fédération de Russie ;
- une résolution sur les travaux de l'Assemblée parlementaire paritaire ACP-UE en 2002 ;
- une résolution sur la protection des artistes du secteur audiovisuel ;
- une résolution sur la recommandation de la Commission concernant les grandes orientations des politiques économiques des États membres et de la Communauté (période 2003-2005),

voor de Economische Aangelegenheden.

Raadgevend Comité voor Bio-ethiek

Bij brief van 11 september 2003 heeft de voorzitter van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek, overeenkomstig artikel 17 van het samenwerkingsakkoord van 15 januari 1993 houdende oprichting van een Raadgevend Comité voor Bio-ethiek aan de Senaat overgezonden, het activiteitenverslag 2002-2003 van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek.

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden en naar de commissie voor de Justitie.**

Directie-generaal internationale samenwerking – Belgische technische coöperatie

Bij brief van 17 september 2003 heeft de eerste voorzitter van het Rekenhof, overeenkomstig artikel 30, §3, vierde lid, van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de 'Belgische Technische Coöperatie' in de vorm van een vennootschap van publiek recht aan de Senaat overgezonden, het verslag in verband met de tenuitvoerlegging van de taken van openbare dienst door de vennootschap van publiek recht 'Belgische Technische Coöperatie' tijdens het boekjaar 2002.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Controledienst voor de verzekeringen

Bij brief van 20 augustus 2003 heeft de Controledienst voor de verzekeringen, overeenkomstig artikel 101, eerste lid, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2001-2002 van de Controledienst voor de verzekeringen.

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Europees Parlement

Bij brief van 5 juni 2003 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van een overeenkomst ter hernieuwing van de Overeenkomst voor samenwerking op wetenschappelijk en technologisch gebied tussen de Europese Gemeenschap en de Russische Federatie;
- een resolutie over de werkzaamheden van de Paritaire Parlementaire Vergadering ACS-EU in 2002;
- een resolutie over de bescherming van audiovisuele performers;
- een resolutie over de aanbeveling van de Commissie betreffende de globale richtsnoeren voor het economisch beleid van de lidstaten en de Gemeenschap (voor de periode 2003-2005);

adoptées au cours de la session du 12 au 15 mai 2003.

Par lettre du 3 juillet 2003, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion de l'accord de coopération scientifique et technologique entre la Communauté européenne et la République du Chili ;
- une résolution sur le dix-huitième rapport annuel de la Commission sur le contrôle de l'application du droit communautaire (2000) et sur le dix-neuvième rapport annuel de la Commission sur le contrôle de l'application du droit communautaire (2001) ;
- une résolution sur la mise en œuvre de l'assistance macrofinancière aux pays tiers ;
- une résolution sur le rapport annuel du programme MEDA 2000 ;
- une recommandation sur les accords UE-USA en matière de coopération judiciaire pénale et d'extradition ;
- une résolution sur la communication de la Commission au Conseil, au Parlement européen, au Comité économique et social et au Comité des Régions – Cadre pour la promotion de la participation financière des salariés ;
- une résolution sur la réunion de la Troïka et des pays participant au Pacte de stabilité pour l'Europe du Sud-Est ;
- une résolution sur l'analyse de la méthode ouverte de coordination dans les domaines de l'emploi et des affaires sociales et les perspectives de futur ;
- une résolution sur l'application de la méthode ouverte de coordination ;
- une résolution sur « Femmes et sport » ;
- une résolution sur le cancer du sein dans l'Union européenne,

adoptées au cours de la session du 2 au 5 juin 2003.

Par lettre du 16 juillet 2003, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution sur un partenariat transatlantique renouvelé pour le troisième Millénaire ;
- une résolution sur la communication de la Commission au Conseil et au Parlement européen sur une méthode ouverte de coordination de la politique communautaire en matière d'immigration et sur la communication de la Commission au Conseil et au Parlement européen « Intégrer les questions liées aux migrations dans les relations de l'Union européenne avec les pays tiers »,

adoptées au cours de la session des 18 et 19 juin 2003.

Par lettre du 18 juillet 2003, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion d'un accord visant à renouveler l'accord de coopération scientifique et technologique entre la Communauté européenne et

aangenomen tijdens de vergadering van 12 tot 15 mei 2003.

Bij brief van 3 juli 2003 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad tot sluiting van de Overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Chili;
- een resolutie over het Achttiende jaarlijkse verslag van de Commissie over de controle op de toepassing van het gemeenschapsrecht (2000) en over het Negentiende jaarlijkse verslag van de Commissie over de controle op de toepassing van het gemeenschapsrecht (2001);
- een resolutie over de verlening van macrofinanciële bijstand aan derde landen;
- een resolutie over het jaarverslag 2000 van het MEDA-programma;
- een aanbeveling over de overeenkomsten EU-Verenigde Staten inzake justitiële samenwerking in strafzaken;
- een resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad, het Europees Parlement, het Economisch en Sociaal Comité en het Comité van de regio's – Een kader voor de bevordering van de financiële participatie van werknemers;
- een resolutie over de bijeenkomst van de Trojka en de landen die deelnemen aan het Stabiliteitspact voor Zuidoost-Europa;
- een resolutie over de analyse van de open coördinatiemethode op het gebied van de werkgelegenheid en sociale zaken en de toekomstperspectieven;
- een resolutie over de toepassing van de open coördinatiemethode;
- een resolutie over vrouwen en sport;
- een resolutie over borstkanker in de Europese Unie,

aangenomen tijdens de vergadering van 2 tot 5 juni 2003.

Bij brief van 16 juli 2003 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een resolutie over hernieuwde transatlantische betrekkingen voor het derde millennium;
- een resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad en aan het Europees Parlement over een open coördinatiemethode voor het communautaire immigratiebeleid en over de mededeling van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement over 'integratie van migratievraagstukken in de betrekkingen van de Europese Unie met ontwikkelingslanden',

aangenomen tijdens de vergadering van 18 en 19 juni 2003.

Bij brief van 18 juli 2003 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van een overeenkomst ter hernieuwing van de Overeenkomst voor samenwerking op wetenschappelijk en technologisch gebied tussen de

- l'Ukraine ;
- une résolution sur la réunion du Conseil européen (Thessalonique, 19/20 juin 2003) ;
 - une résolution sur la cinquième Conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce (Cancún, Mexique – 10/14 septembre 2003) ;
 - une résolution sur le rôle international de la zone euro et le premier bilan de l'introduction des billets de banque et des pièces de monnaie ;
 - une résolution sur les femmes des régions rurales de l'Union européenne dans la perspective de la révision intermédiaire de la politique agricole commune,
- adoptées au cours de la session du 30 juin au 3 juillet 2003.
- Par lettre du 25 septembre 2003, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil concernant la signature et la conclusion de l'accord entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République populaire de Chine, d'autre part, relatif aux transports maritimes ;
 - une résolution législative sur la proposition de règlement du Conseil relatif à la conclusion de l'accord sous forme d'échange de lettres relatif à la prorogation du protocole 2000-2001 fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues par l'accord conclu entre la Communauté européenne et le gouvernement de la république populaire révolutionnaire de Guinée, concernant la pêche au large de la côte guinéenne, pour la période allant du 1^{er} janvier 2003 au 31 décembre 2003 ;
 - une résolution sur les droits de l'homme dans le monde en 2002 et la politique de l'Union européenne en matière de droits de l'homme ;
 - une résolution sur la situation des droits fondamentaux dans l'Union européenne (2002),
- adoptées au cours de la session du 1^{er} au 4 septembre 2003.
- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**

- Europese Gemeenschap en Oekraïne;
- een resolutie over de resultaten van de Europese Raad van Thessaloniki (19/20 juni 2003);
 - een resolutie over de voorbereiding van de Vijfde ministerconferentie van de Wereldhandelsorganisatie (Cancún, Mexico – 10/14 september 2003);
 - een resolutie over de internationale rol van de eurozone en de eerste evaluatie van de invoering van de chartale euro;
 - een resolutie over de situatie van vrouwen in plattelandsgebieden van de Unie in het licht van de tussentijdse herziening van het gemeenschappelijk landbouwbeleid,
- aangenomen tijdens de vergadering van 30 juni tot 3 juli 2003.
- Bij brief van 25 september 2003 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:
- een wetgevingsresolutie inzake de sluiting van de overeenkomst inzake zeevervoer tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten enerzijds en de Volksrepubliek China anderzijds;
 - een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een verordening van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling inzake de verlenging van het Protocol 2000-2001 tot vaststelling van de vangstmogelijkheden en de financiële tegenprestatie waarin is voorzien bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de regering van de Revolutionaire Volksrepubliek Guinee inzake de visserij voor de kust van Guinee voor de periode van 1 januari 2003 tot en met 31 december 2003;
 - een resolutie over de mensenrechten in de wereld in 2002 en het mensenrechtenbeleid van de Europese Unie
 - een resolutie over de situatie van de grondrechten in de Europese Unie (2002),
- aangenomen tijdens de vergadering van 1 tot 4 september 2003.
- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**